



# ZARJA *The* DAWN

URADNO GLASILO  
SLOVENSKE ŽENSKÉ ZVEZE

OFFICIAL PUBLICATION  
SLOVENIAN WOMEN'S UNION

NUMBER 11

NOVEMBER, 1993

VOLUME 65



*Po gorah je ivje...*      MAKSIM GASPARI



# ZARJA - THE DAWN

(ISSN 0044-1848)

Postmaster: Send all changes of address to: ZARJA - THE DAWN, 4851 S. Drexel Blvd., Chicago, IL 60615

NO. 11 NOVEMBER, 1993 VOL. 65

Member, Illinois Fraternal Congress

Official Publication of the Slovenian Women's Union of America —  
Uradno glasilo Slovenske Ženske Zveze.

Published monthly except January, June & August — i-haja vsak  
mesec razen januar, junij in avgust.

Annual Subscription for non-members, \$15.00 — naročnina \$15.00  
letno za ne-članice.

Publisher: SLOVENIAN WOMEN'S UNION OF AMERICA  
431 No. Chicago St., Joliet, IL 60432  
Telephone (815) 727-1926

Second Class Postage paid at Chicago, IL

All communications for the next issue of publication must be in the  
hands of the Editor by the first week of the month — vsi dopisi za naslednjo  
izdajo mesečnika morajo biti v rokah urednice do 1. v mesecu.

Editor, CORINNE LESKOVAR

Editorial Office: 4851 S. Drexel Blvd., Chicago, IL 60615  
Telephone: (312) 548-8878

## DATES TO REMEMBER

- Nov 3 - POT LUCK DINNER, Br. 13, San Francisco, CA,  
6 p.m. Call Jo Aiuto
- Nov 6 - FOUNDERS DAY MASS & BREAKFAST, Br. 1,  
Sheboygan, WI, Sts. Cyril & Methodius Church and  
Hall.
- Nov 14 - POULTRY CARD PARTY, Br. 43, Milwaukee, WI  
at John's Hall, S. 35th and W. Lincoln, 1 p.m.
- Nov 17 - CHRISTMAS PARTY, Br. 10, Cleveland, OH, call  
for reservations, 531-7635.

## CHRISTMAS PARTIES

- Nov 18 - Br. 5, Indianapolis, IN, SNH, 11 a.m.
- Dec 5 - Br. 35, Aurora, MN, Meeting and Party, Holy Rosary  
Church Hall, 3 p.m.
- Dec 5 - Br. 47, Garfield Hts., OH, Pot Luck, SNH, Maple  
Hts., 1 p.m.
- Dec 8 - Br. 40, Lorain, OH, German Villa, 1 p.m.
- Dec 11 - Br. 16, So. Chicago, IL, Crow Balr, 1 p.m.
- Dec 12 - Br. 50, Euclid, OH, 1 p.m. Call Ann Tercek for  
reservations by Dec. 5th.
- Dec 16 - Br. 12, Milwaukee, WI, Meyers
- Dec 19 - Br. 17, West Allis, WI, 2 p.m.
- Dec 19 - Br. 20, Joliet, IL at Town & Country, 11:30 a.m.  
Call Mary Kay Demick or Jeanne Warsaw for reser-  
vations by Dec. 8.
- Dec 21 - Br. 1, Sheboygan, WI, Harbor Center of Ramada  
Inn, 6:30 p.m. meeting to follow
- Dec 2 - Br. 24, LaSalle, IL, at Maples in Peru, Noon, Reser-  
vations, call Helen Swietek, Barbara Krogulski or  
Rosemary McLaughlin
- Dec 5 - Br. 79, Enumclaw, WA
- Dec 7 - Br. 14, Euclid, OH, Dinner, 6 p.m.
- Dec 16 - Br. 42, Maple Hts., OH, at Triple Crown Restaurant  
in Monroe Falls, Reservations by Dec. 3 - Call  
Marge



## ON THE COVER

The ground is covered with frost and the winds begin to  
blow cold. *M. Gaspari (1906)*

## HAPPY BIRTHDAY IN NOVEMBER

### National Officers:

- Nov. 11 - Mary Muller, Past Nat'l Pres., Oakbrook, IL  
Nov. 16 - Marion Marolt, Nat'l Auditor, West Allis, WI

### Presidents:

- Nov. 5 - Genevieve Grile, Br. 85, Depue, IL  
Nov. 7 - Rose Trombley, Br. 52, Kitzville, MN  
Nov. 9 - Beverly Menart, Br. 33, Duluth, MN  
Nov. 13 - Josephine Auito, Br. 13, San Fran., CA  
Nov. 13 - Antonia Kostelec, Br. 64, Kans. City, KS  
Nov. 20 - Marcella Zupec, Br. 23, Ely, MN  
Nov. 23 - Steffie Segulin, Br. 10, Cleveland, OH  
Nov. 28 - Valeria Carlson, Br. 56, Hibbing, MN  
Nov. 24 - Josephine Kassen, Br. 54, Warren, OH

### Secretaries:

- Nov. 10 - Alice Cacich, Br. 33, Duluth, MN  
Nov. 11 - Regina Cop, Br. 64, Kansas City, KS  
Nov. 13 - Dorothy Jamnik, Br. 35, Aurora, MN  
Nov. 15 - Dolores Hennelly, Br. 95, So. Chicago, IL  
Nov. 21 - Josephine Jacobs, Br. 106, Meadowlands, PA

## Advertise in ZARJA!

If you are looking for that slight edge to make your  
business perk up and work well, ADVERTISE IN ZARJA!  
Rates are: 1 inch x 3 inches, \$15; 1-1/2 inch x 3 inches,  
\$20; 1-1/2 inch x 6 inches, \$25; 3 inches x 6 inches (or 1/3  
page), \$50; half page, \$75 and full page, \$150. ZARJA is  
published 9 times per year and yearly contracts are desirable.  
ZARJA reaches over 6,000 homes nationwide and an even  
larger readership. ZARJA can make it happen for you!



**Tearing up the street  
in front of the SWU Home Office in Joliet, IL  
is part of the city's infrastructure repair project  
and we say Hurray! The work will be beneficial to  
St. Joseph's church across the street, too.**



## NATIONAL PRESIDENT'S MESSAGE

### TOGETHER WE CAN DO IT!

Your president would like to share this profound message which was presented at a retreat recently; it is titled, **LABORERS TOGETHER** by Stanley E. Sayers:

*An old legend tells of a noisy carpenter's shop in which the tools of the trade were arguing among themselves. Brother Hammer was told by his fellow tools that he would have to leave because he was too noisy. To which he replied, "If I am to leave this carpenter's shop, Brother Wimble (Wimble is an Auger) must go too; he is so insignificant that he makes very little impression."*

*Little Brother Wimble arose and said, "All right, but Brother Screw must go also; you have to turn him around and around again and again to get him anywhere."*

*Brother Screw then said, "If you wish, I will go, but Brother Plane must leave also; all his work is on the surface, there is no depth to it."*

*To this Brother Plane replied, "Well, Brother Ruler will have to withdraw if I do, for he is always measuring others as though he were the only one who is right."*

*Brother Ruler then complained against Brother Sandpaper and said, "I just don't care, he is rougher than he ought to be and he is always rubbing people the wrong way."*

*In the midst of the discussion, the Carpenter of Nazareth walked in. He had come to perform His*

*day's work. He put on his apron, and went to the bench to make a pulpit. He employed the screw, the wimble, the sandpaper, the saw, the hammer, and the plane and all the other tools. After the day's work was over and the pulpit was finished, Brother Saw arose and said, "Brethren, I perceive that all of us are laborers together with God."*

**ISN'T IT WONDERFUL! GOD USES ALL OF US AND OUR UNIQUE GIFTS IN THE BUILDING OF HIS PULPIT.**

Please remember to purchase chances on the Slovenian Doll Raffle crafted by Beverly Jackson who generously donated her time and talents in the interest of S.W.U. All proceeds will go to the S.W.U. Heritage Museum. If every member took one chance, it would total \$6,000.00. Together, we can do it!

Soon we will be receiving the 1994 Slovenian Calendar that will make beautiful Christmas gifts and at the same time the ZARJA Fund will benefit. In order for these projects to be successful, it will require our whole-hearted support. Together, we can do it!

As we celebrate Thanksgiving Day with family and friends, let us share our abundance with those less fortunate; there are many among us who feel the physical and mental anguish of hunger, homelessness, and illness. May God Love You!

*Victoria "Tory" Bobence*



**"There is nothing I can give you which you have not,  
But there is much, very much that  
while I cannot give it, you can take.  
No heaven can come to us unless our hearts find rest in today.  
Take heaven!  
No peace lies in the future  
which is not hidden in this present instant.  
Take Peace!"**

*Fra Giovanni*



Irene M. Odorizzi

## HISTORY OF S.W.U. BRANCHES

# Looking Back

# to the Future

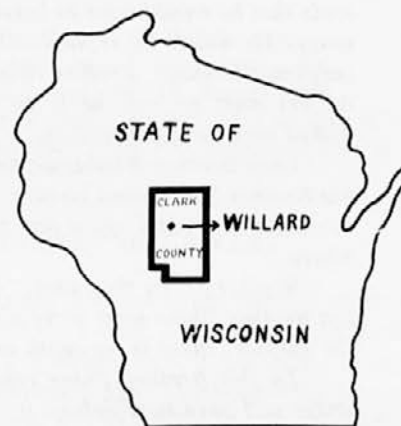
## BR. #102, WILLARD, WISCONSIN

### INTRODUCTION

Mrs. Priland, the founder of the SWU, writes in her book, *From Slovenia To America*, published in 1978, about the Slovenes who established the farming community of Willard in the state of Wisconsin.

*"Ignatz Cesnik, a real estate promotor from Joliet, Illinois, in conjunction with the Foster Lumber Company in Clark County, Wisconsin, sold parcels of forest land to his countrymen in 1907. Some of his friends were unhappy with their employment in factories and mines and missed the outdoors to which they were accustomed in their youth. They were very happy to buy this land which later became the town of Willard. This was, and still is, the first and only Slovenian farming community in the state of Wisconsin. It has over 100 Slovenian farms. Willard is truly a very hospitable Slovenian Community where the village officials' positions are filled by persons of that nationality."*

Around 1912, Rev. J.M. Trunk, an early Slovene missionary to America, wrote in his article "Amerika in Amerikanci" (America and Americans) that the first settlers arrived in 1905 and by 1912 there were already 50 Slovenian families settled and they were expecting 30 more families. Initially, the early settlers grew potatoes around the stumps with the children learning how to pick stones and clear the land for the crops. Later, farm animals were added and the fruit trees began to bear fruit.



In 1982, the Slovenska Družba, comprised of a group of Slovenes from Willard, published a history of Willard entitled, *Spominska Zgodovina*. The following excerpt describes the early farms.

*"Most of the pioneers started out with about 80 acres, some with only 40. Forty acres seemed to be a lot of land for a farm, compared with five or ten hectares in Europe (13.5 to 27 acres). As time went by, they would add a back twenty or a forty. In those days, if you had two eighties, that was a lot of land."*

It was many years after the pioneers settled in Willard that the ladies of the community formed a branch of the Slovenian Women's Union and it was the daughters of these immigrants who also became active members and maintained the Slovenian traditions passed down by their parents.



Old Willard

# S.W.U. HISTORY

Fifteen years after the Slovenske Ženske Zveza was organized by Marie Prisland, Branch 102 of Willard, Wisconsin was formed on May 11, 1941, by Johanna Artac with 35 members in Class A and 1 Junior member.

The first officers that presided over this newly formed branch were:

- President ..... Mary Zupancic
- Vice President ..... Mary Zagar
- Secretary ..... Anna Routar
- Asst. Secretary ..... Mary (John) Lesar
- Treasurer ..... Gertrude Godec
- Auditors ..... Johanna Artac, Mary Lekan and  
Mary Selisnik



**Zagar Family**

Meetings were held every 3 months at the homes of various members. Later on the ladies met at the West Side Hall Basement. After the new church and facilities were built in 1967, meetings were held in the Parish Center and a donation was given to the church annually as rent for the hall.

Through the years membership decreased due to death, marriage and relocation to distant cities due to employment. By 1960, the membership dropped to only 7 adults and 3 junior members however after the initiation of the Annual State Convention, interest in one's Slovenian Heritage was revived and membership climbed. By 1990, Branch 102 topped the membership of the newly organized branch with 36 adults, 3 juniors and 13 social members.



**Routar Family**

## WISCONSIN STATE CONVENTIONS

### "The First Convention Held In Willard"

Despite its meager membership at the time, Branch 102 hosted its first SWU Annual State Convention on September 16, 1962. Two large buses brought delegates and members to the small village of Willard from Sheboygan, Milwaukee and West Allis filling the Church and Hall to capacity.

Rev. Claude Okorn, O.F.M. Spiritual Director of the SWU, offered the Mass. Slovenian hymns were sung by the choir with Ann Lamovec at the organ. The church bells chimed from the old church tower by Vitko Staut, much



**In 1962: (l to r) Agnes Lesar, Mary Staut, Rose Pakiz, Mary Koschak, Michael Artac, Josephine Artac, Anna Volovsek, Johanna Artac (organizer), Patti Artac and Ann Perme.**

like they did in far-away Slovenia, to the delight of the visitors. Mrs. Prisland, the founder of the SWU, was especially delighted with the Church bells and remembered Mary and Vitko Staut with an autographed copy of her book, *From Slovenia To America*, describing the sound of the church bells as being like those in Slovenia.

Rose Kraemer, State President, officiated at the meeting and the three charter members of Branch 102 were honored with corsages: Johanna Artac, organizer; Mary



**Ladies of the Holy Family Choir and our members: (l to r), Mary Staut, Sophie Trunkel, Agnes Lesar, Ann Lamovec (organist), Jean Govek, Mary Kopfer, Mary Lesar, Mary Koschak. The men were John Lesar, Frank Artac, William Volovsek, Ivan Ruzic, Jr. and Al Volovsek.**

Selisnik and Anna Volovsek. Mary Zupancic, also a charter member, was unable to attend the event. After the convention, a number of new members joined the Branch.

### “The Second Convention Held in Willard”

On September 14, 1969, Branch 102 again hosted the Wisconsin State Convention but for this occasion, the activities were held in the newly built Holy Family Church and Parish Center (1968). The original church was built in 1912 with the help of the school children who carried bricks and water to the workers during their recess and noon hours. The old church was demolished to provide space for a new much larger church and was blessed on May 30, 1968.

Father Claude offered the Mass and Ann Lamovec, organist, led the choirs in singing Slovenian hymns. Hymn sheets were distributed so that the entire congregation could participate with the choir.

Rose Kraemer, State President, opened the meeting. Much interest was shown in the display of pictures and souvenirs brought from Slovenia by Anna Volovsek and Mary Staut. Each member attending the convention received a small wooden tub from Slovenia as a memento, thanks to Mary and Anna.

### “The Third Wisconsin State Convention”

The Willard ladies were well experienced at arranging a state convention and on October 22, 1972, the Third Annual Wisconsin State Convention was once again hosted by Branch 102. Four chartered buses brought members and

guests from other areas in Wisconsin to attend the activities scheduled for this particular Sunday.

Local pastor, Rev. Michael Mertens offered the Mass and formally greeted the visitors for the banquet which consisted of breaded chicken, ham, potica and many other Slovenian goodies. John Snedic was guest speaker for the event. He spoke about the impressions of his recent trip to beautiful Slovenia with his wife, Ann.

Rose Kraemer presided at the meeting and the topics of SWU Scholarships and the SWU publication, **Pots and Pans**, were recommended to the members.

### “The Fourth Annual Wisconsin State Convention”

The program began with the introduction by John Snedic of the newly organized, “Slovenska Družba, a local Slovenian Club, organized to help preserve the language and traditions of our pioneer forefathers, especially the many beautiful songs of Slovenia.

Florence Garbush, a Clark County Historian, spoke about preserving family history, which inspired many members. At the meeting suggestions were requested for the selection of a new Spiritual Director for the SWU to replace the deceased Rev. Claude Okorn.

### “The Fifth Annual Wisconsin State Convention”

With each convention, Branch 102 tried to enhance the activities with something different and on September 16, 1984, which marked the date of the fifth convention, Slove-



Holy Family Church of Willard was built in 1967.



Nat'l Vice-Pres., Marie Floryan; Br. 102 Pres., Josephine Artac; Founder Marie Priland; Spiritual Director Rev. Claude Okorn; State Pres. Rose Kraemer; Br. 102 Sec'y-Treas. Agnes Lesar; V-P Mary Koschak; and Mary Staut in Slovenian costume at the 2nd State Convention held in Willard in 1969.

## S.W.U. HISTORY



### SWU SCHOLARSHIP AWARDEE

In 1987, Aimee Staut, of Branch 102, was chosen as a \$1,000 scholarship recipient. Aimee attended the University of Wisconsin at LaCrosse, majoring in Medical Technology. She maintained a 4.0 average all through High School and College. She was also selected as an exchange student to Australia for one semester in 1988 and is to be congratulated for her outstanding performance.

Marion Herrick was our Lector at the 1984 State Convention Mass.



nian national costumes were introduced and were worn by most of the choir as they sang these lovely hymns: "Ljubi Jezus Tebi Mi," "Seek Ye First The Kingdom of God," "Lepa si, Marija," "Krasota Jezus Angeljski" and "Oznani je angel." Rev. James Leszczynski, Father Jim, as he was addressed by his parishioners, officiated at this special Mass for the entire delegation and Marion Herrick, in Slovenian costume, was the lector.

The Slovenska Družba singers entertained after the banquet with a variety of songs.

In 1982, the Slovenes of Willard, under the sponsorship of Slovenska Družba had compiled and printed their local history, *Spominska Zgodovina*, for the 75th Anniversary of the founding of Willard. They dedicated it to their pioneering parents who tackled the forests and sod to make beautiful farms.

### "The Sixth Annual Wisconsin State Convention"

The Sixth State Convention held on September 10, 1989, was a very festive occasion. Three chartered buses brought over 100 delegates, members and guests to Willard on a very beautiful autumn day. A group of ladies from Sheboygan came dressed in Slovene national costume.

SWU National Board Officers honored the event with their attendance: Victoria Bobence, National President came from Minnesota; Marion Marolt, National Auditor, traveled from West Allis, Wisconsin and Hermine Dicke, Scholarship Chairman and Editor of **Pots and Pans** came from Madison, Wisconsin. Mrs. Bobence and Mrs. Dicke each presented inspiring talks to the group. Marie Prislund, founder of the SWU, was sadly remembered as it was the tenth anniversary of her death.

Mass was celebrated by Rev. James Leszczynski. The 15 member choir, attired in Slovene costume under the

direction of organist Chris Trunkel, sang the following hymns: "Immaculate Mary," "Marija Pomagaj," "O Marija moje želje," "Dajte mi zlatih strun," "Lepa si roža Marija," and "Oznani je angel."

The Slovenska Družba singers, with Frank Pakiz on the accordion and his son, Dennis, on the guitar, entertained until the buses and passengers departed.

### NATIONAL CONVENTIONS

Branch 102, sent its first delegate to a National Convention in 1984. Mary Staut, delegate, attended the convention held in Chisholm, Minnesota.

In 1987, Mary, a very able officer and member, was selected once again to attend a National Convention, this time held in Joliet, Illinois.



Three generations of Br. 102 members, Chris Trunkel (center), church organist with her mother Joanne (left) and grandmother, Dorothy Petkovsek (right).

## Music and "Vinska Trgatev" plays a role in Willard

Up until 1941, when Branch 102 was formed, the Slovenes in Willard had many annual social events. During the 1920s and 30s, Slovenian plays were presented at the East and West Side Halls directed by Mirko Pakiz and Ludvik Perushek. Young and old gave of their time and talent to entertain the audiences which usually filled the halls to capacity. Several operettas were also produced.

The Vinska Trgatev (harvest festival) was an annual event. The hall was decorated like a vineyard and on the evening of the event, the owner of the vineyard, his family, hired help and the mayor, dressed in Slovene Costume would come into the vineyard singing, accompanied by an accordionist. The owner's wife brought their dinner of klobase, krofe and potica in a basket which she carried on her head. Guarding the vineyard was the watchman who was on the lookout for anyone stealing the fruit. The culprit, once caught, would be taken to the judge for sentencing. If he was unable to pay the fine, he would be sentenced to jail until the fine was paid. After all the fruit was stolen, and the floor was swept, cornmeal was sprinkled down and dancing began.

Slovenes are known for their love of music and throughout the history of Willard, buttonbox accordions furnished music at most celebrations. Most of the affairs took place in the homes or newly built barns until the halls were built. Dances were a weekly event during the summer and many Slovene orchestras entertained during the 20s and 30s.

The schools also produced plays at Christmas, Easter and the end of the year. They were very important events and the entire community attended. After the Christmas program, Santa distributed the gifts for which the pupils had drawn names. Occasionally, the school sponsored a Basket or Pie Social and there were many weiner and marshmallow roasts on Gorman Mound. The Fourth of July was usually celebrated very faithfully with a parade and picnic. The Slovenes were proud of Independence Day and were happy to be American citizens.

After Branch 102 was formed, the members carried on many of the traditions of the past by sponsoring these events which brought the Slovene community together for an enjoyable time.

To be continued...



Slovenian Singers of Willard: (l to r) Anne Collier, Sophie Trunkel, Joan Trunkel, Agnes Lesar (partly hidden), Mary Koschak (head down), Mary Parkel, Rose Pakiz, Donnie Wolf, Ann Snedic, Mary Staut, Frank Cesarec, John Snedic, Chris Trunkel, Dennis Pakiz (guitar), Frank Pakiz (accordion). Sitting in wheelchair was Anna Volovsek with Dorothy Petkovsek. This group sang for the convention mass and dinner entertainment at the 6th State Convention in 1989.

A beautiful event in 1989, meeting in Willard for the State Convention were: (l to r) Scholarship Chairman Hermine Dicke; State Pres. (Br. 17), Joan Yaklich; Pres. Josephine Artac; Nat'l Pres. Victoria Bobence; Sec'y Mary Djubinski; Nat'l Auditor Marion Marolt (Br. 17); and Mary Staut who was convention chairman then.





# ACTIVITIES

---

## NO. 1, SHEBOYGAN, WI

---

Our Founder's Day mass will be on Sat. Nov. 6th at 8 a.m. at Sts. Cyril and Methodius Church. We will have our monthly meeting and a breakfast in the church hall following the mass. Hope to see a good number of our members there.

We will make further plans for our Christmas party then. As of now we have our party and meeting at Harbor Center, Ramada Inn, same place as last year. The date is Dec. 21st and dinner will be at 6:30, business meeting to follow. Election of officers at that time, too.

Speedy recovery to Julie Trator who has been a patient at St. Nicholas Hospital; and to all our members in nursing homes around the area. God bless you all and a Happy Thanksgiving!

P.S. Our Pots and Pans cookbooks have been selling very well. Janet Maurin will have a new supply for the Christmas-time gift-giving.

DOROTHY BREZONIK

---

## NO. 2, CHICAGO, IL

---

The "Yellow Bird" arrived early and there waiting at St. Stephen's were the members of Br. 2! It was a beautiful sunny Sunday, just a crisp fall day and everyone was eager to begin the trip to Joliet. A total of 20 enjoyed the "Carebear Express" - all were wearing little Carebear pins. Arriving at Joliet, we were greeted by the members of Br. 20, with coffee and delicious fresh baked rolls. It was interesting to listen to all the delegates give their reports especially to hear the other branches, what they are doing and what their goals are for the future of Slovenska Zenske Zveze. It was so nice to see the ladies in their Narodna Nošas (wouldn't it be great if we all had these for the National Convention - a thought!) Mass at St. Joseph was beautiful, celebrated by Father David and Father Athanasius and we sang those beautiful Slovenian songs along with their lovely choir. When we arrived at the Louis Joliet Renaissance Center, the Frankie Kovacic Trio was playing Slovenian

music, and to our pleasure they strolled around the tables and played everyone's favorite songs, and continued even while we were eating. Everyone really enjoyed this. Thank you Br. 20! You did an excellent job! Congratulations on all your "65 Years" and we wish you success for many more! Those little "Slovenia" blinking pins were the icing on the cake! Everyone keep October 2, 1994 on your calendar open; we will be going to Oglesby, Illinois for the next Illinois/Indiana Convention. This year our delegate was Delores Puhek, she did an excellent job. Thank you, Delores, for representing us.

Congratulations to the St. Stephen's Senior Women on their 10th Anniversary. A dinner was held at Club House. A special plaque was given to Ron Zefran for organizing this club; unfortunately Ron was home with the flu so his son Frankie accepted the plaque for his dad. Many thanks to the Zefran family for all the help they give. Thanks also to Irene Kalina and Ann Sarn for getting this together.

St. Stephen's parish thanks everyone for all their help with the benefit dinner which was held to get the debt down. A dinner was held Oct. 3rd.

Our condolences to Kay Turner and her family on the loss of her brother Angelo Callo; he was the last of 5 brothers and because of health reasons lived in Las Vegas. Please remember him in your prayers that he may rest in peace.

Please remember Mass is held at St. Mary's/Lemont on the last Saturday of every month at 5:30 p.m. for the Beatification of Bishop Baraga. Come and join us.

November meeting is our "Penny Social". This year we will have a COUNTRY FAIR. It will be a lot of fun - it is a fun raiser for our children's Christmas party and any money that is not used will be donated to the Cheer Basket.

Remember all our sick and ailing members: Josie Lukas, Kathleen Tuzak, Ann Mladic, Fuzzy Floral, Mary Slabe, Jennie Oblak, Stephanie Osterman, Frank Dolenc, Frances Zibert and Veronica Gorkis. Please keep them in your prayers and also send

a card that they will know they are not forgotten.

Our members wanted to say a big thank you for all the recipes in ZARJA! We all enjoy trying them, and look forward to them every month. I am sure we will be serving a lot of new items on our Thanksgiving table.

October 4 was a special date at St. Stephen's - the school children gathered outdoors and were singing and praying. They and the people of the neighborhood brought their pets for a special blessing given by Father Blase on St. Francis' feastday.

Take care of each other and take time to give thanks for the beauty of today.

Love,

DAISY

---

## NO. 3, PUEBLO, CO

---

Greetings! We had a good turnout for our September meeting with 17 members present. Let's keep this up!

Prior to the meeting, as is customary, refreshments were served by the hostesses Mary Tekavec, Jennie Mishmash and Catherine Sincovec. Steffie Barnett is always there to help whether she is on the committee or not.

Reports were given and approved. There were no sick reported. The mystery gift was donated by Mary Tekavec and won by Josephine Giarratano.

Get well wishes are extended to John Jersin, Josephine Poder, Tony Zaitz, Elsie Oreskovich, Al Kochevar, Margaret Butkovich, Mary Grahek, Theresa Rotondo, William Bratina, Felix DeSiato, Joseph Tezak, Mary Kochevar, Anna Hough and any others who have had surgery or are ill.

Our condolences are also extended to the families of Elsie Hribernick, Rose Kochevar and Rev. Vincent Peter, O.S.B.

On a happy note, congratulations are in order for Rebecca Lynn Volk who was a recipient of a Slovenian Women's Union Scholarship for 1993. The article about Rebecca in the September issue of ZARJA giving her accomplishments, which were many, was very interesting. She is the daughter of Elaine and Ronald Volk and grand-

daughter of Elsie and Milan Medonich and Rose Volk.

I had the pleasure of traveling to Boston, MA, to visit my daughter, Patricia McCarthy and her family. Patricia and Robert's daughter Kathleen is a junior at Notre Dame and is one of twenty-five students attending the Notre Dame-Australia University in Freemantle, Australia this semester. Brian received a four year scholarship to Notre Dame and is a member of the Notre Dame Hockey team. He is a freshman.

We all need to be proud of the fact that we are now in the process of establishing a Slovenian Library at St. Mary's Church. It will be in the school building. A huge 7 ft. "Jack" Gornick memorial display case was moved from the U.S.C. Slovenian Library to our Slovenian Library. Uncataloged items from U.S.C. will soon be brought over.

A very happy occasion took place at St. Mary's when the Holy Mother of God Prayer Garden was dedicated Wednesday, September 8, 1993. Bishop Arthur Tafoya was the celebrant and concelebrants were: Rev. Alan Schwab, O.S.B., Rev. Michael DeSciouse and Rev. Richard Gielow, C.M. with Rev. Edward H. Nunez as Master of Ceremonies. After the dedication, a piece of the Blessed Mother's Birthday Cake was served to all. The beautiful statue of the Blessed Mother was donated by the American Slovenian Catholic Union KSKJ.

Don't forget our next meeting November 3rd at 1:00 p.m. and our hopes are to see more members attend our meetings.

PAULINE PAUCHICK

---

### NO. 5, INDIANAPOLIS, IN

---

Our Holiday Celebration and annual election of officers will take place at the Slovenian National Home on Thursday, November 18, 1993. The festivities start at 11:00 a.m. Once again this is a pitch-in so please bring your favorite covered dish. We will provide the meat. We will be collecting dues for 1994 during the business portion of our Celebration. Put November 18, 1993, on your calendar NOW. We look forward to seeing you all there.

SWU Cookbooks are great Christmas gifts. I have even used mine in recent weeks. That is coming from someone who cooks twice a year. Ev-

---

## SLOVENIAN WOMEN UNSURPASSED CAMPAIGN

### April 1 to October 1

During the last six months 87 members were enrolled. This includes 22 Class As including 1 transfer, 41 Class Bs including 6 transfers and 24 Juniors.

Twenty branches and 38 individual campaigners participated. Top branches are: No. 20, Joliet, IL -- 50, No. 30, Home Office -- 11, No. 24 LaSalle, IL -- 8 and No. 5 Indianapolis, IN -- 2. Sixteen branches enrolled one each.

#### Top workers are:

Jonita Ruth--20, Joliet, IL	13
Irene Odorizzi--103, Washington, D.C.	13
Patricia Figurowski--20, Joliet, IL	10
Theresa Papesch--20, Joliet, IL	6
Josephine Grabowski--24, LaSalle, IL	6
Charlene Kobe--20, Joliet, IL	3
Bernadine Gudac--20, Joliet, IL	2
Lorraine Hrubos--20, Joliet, IL	2
June Muren--20, Joliet, IL	2
Nika Kovacic--103, Washington, DC	2

There were a total of 28 individual workers.

Hope we may include your branch and yourself among the campaigners in the next report.

*Olga Ancel, Nat'l Secy.*

---

everything was delicious, so the cookbook really does help. We have a few cookbooks left to sell, if anyone is interested. Please contact Mary Frances Mohr or Rose Ivancic for details.

Love from Texas,

BARBARA MOHR



---

### NO. 12, MILWAUKEE, WI

---

After a summer off, we were glad to get together. We had a nice meeting and our Stavia sold tickets for the Br. 43 Card Party - so we'll be seeing our sister members there! It was Stavia's birthday month so she generously gave 6 door prizes, and I brought the 2 flower arrangements of silk flowers that were on the altar at our convention; these

were raffled. Winners were Josephine Rozman and Evelyn Laurich.

Our corsage-maker is having some health problems so we wish you the best, Alma Hoelzer. Kathy Kranig had some misfortune lately - we hope she is on the mend. Some members missed our meeting due to colds and I hope the new fall season will bring us better and healthier weather. We miss you, members, when you cannot come to our meetings!

As usual, we started with our lunch which was terrific: delicious barbeque made by Phylis, fresh fruit platter, vegetables from the garden and Leona Zigman's super apple sauce. We look forward to this every fall. And, all the desserts! Were they minus the calories this time? We certainly have some terrific bakers and we thank you all.

Our Christmas party will be again at Meyer's and the date is Dec. 16th. More details at our next meeting.

A wish for good health to all.

MARY KIEL

It was so nice to see everyone again in September. We had discussion on our Pot Luck Dinner to be held Nov. 4, 1993 at 6:00 p.m. \$8.00 per person and please call President Jo Aiuto.

In August, Bev Jackson and Barbara Chiodo hosted a Church of the Nativity Picnic at the Woodside Priory in Portola Valley. The grounds are magnificent and the School is run by the Benedictine Monks. We started the day in the Chapel and then had swimming, games, music, and wonderful food including strudels and poticas. What a joy to see all the children eating in a watermelon contest and bobbing for apples. We are so fortunate because Barbara works at the Priory and obtained the beautiful grounds for a day. We had about 160 people and hope to make this an annual event. Thank you, Barbara.

Also at the Church of the Nativity on Sunday, Sept. 26, we were honored to have Slovenian Vice President and Foreign Minister, Lojze Peterle and Slovenian Ambassador to the United States, Dr. Ernest Petrič attend Mass and a beautiful reception. Lojze Peterle chose to sing upstairs with our magnificent choir and delighted everyone. What a special day this was.

Mary Shockley and her daughter, Ina Henderson recently returned from six weeks in Slovenia. They attended a Wedding in Novo Mesto and while there, Mary celebrated her 83rd birthday. Ina was very impressed with the beauty of the country and the optimism of the people.

This reporter was recently asked to



**Josephine Aiuto**  
President of Br. 13, San Francisco, CA  
just celebrated 74 happy years.

join a Paper Doll Club. I have always loved and collected Paper Dolls. My friend said she had to pick up another dear friend first who turned out to be Marion Mirabella of our Branch. What a delightful surprise and wonderful day we had. We met in Rocklin, Ca. with 18 other dollie ladies. What fun exchanging, buying, and oogling paper dolls.

Margie Schleiger took a bad fall and had some problems. We all wish her speedy recovery.

I send a bless you and hello to all our members who can't make meetings and a thank you to those who come and support us. All of us wish President Josephine a very Happy Birthday.

*A Lesson Learned: You will never feel old if you focus on your dreams instead of your regrets.*

BEVERLY JACKSON

## SURPRISE, JOSEPHINE AIUTO!

### HAPPY 74 YEARS!!!

Happy Birthday wishes to our President Josephine Aiuto (Josie) of Branch 13. Josie has been a member of Zveza since 1944 and our President for the last 20 years. She has believed in keeping our ladies' lodge together and active and has done a great job in doing this. Once in office, she started having monthly meetings-socials, annual luncheons and pot luck dinners, also makes sure in having great turn out for Mother/Woman of the Year celebration. Josie has lists galore and gets on the phone, calling everyone of the various functions coming up. Josie also keeps us traveling, setting up day trips and extended tours within California, Nevada, Oregon, and Arizona. As you can see, she keeps our members and friends together and on the go. Josie is a hard worker and is warm and friendly to all. She will always make you feel welcome. The last 9 years for Josie has not been easy with the loss of her husband, Vincent and her son, David but she keeps her chin up and continues on with Zveza and all the activities.

As President, Josie has never missed a meeting and believes the ladies lodge and family unity is so important in our lives today. Daughter Michele is Treasurer, niece Mooreen is secretary, sister Virginia and niece Ann are auditors, niece Doreen is auditor and jack of all trades, and cousin Beverly Jackson is National Vice President. See what I mean? She does believe in keeping the family together. We know her mother Katie Judnich and sister Helen Sustarich are looking down at her and are very proud. Talking about being proud and loving this 'special lady' very much is daughter Michele and son-in-law Denny Twers. They have a hard time keeping up with this busy Mom. Oh, can't forget her special companion, "Becky" her kitty cat.

Josephine, thank you for everything you do. Mom, have a wonderful 74th birthday on November 13th.

WE ALL LOVE YOU...

Michele

## Dearly Departed Members

- |   |   |
|---|---|
| 2 - Lillian Putzell (74)<br>51-yr member  | Mary Uzman (83)<br>63-yr member           |
| 5- Stephana Cress (84)<br>36-yr member    | 19 - Helen Turkovich (86)<br>50-yr member |
| Josephine Turk (78)<br>55-yr member       | 38 - Mildred Rolle (66)<br>14-yr member   |
| 14 - Agnes Dragolic (101)<br>57-yr member | 47 - Caroline Stare (78)<br>30-yr member  |

---

## FIRST LADY OF ZVEZA

Irene M. Odorizzi

The SWU is changing! I realized that fact when I began requesting information about our illustrious First Lady of Zveza, Mrs. Prisland. There were very few people that remembered meeting her or even having been part of the organization when she was still at its helm. Most of her peers have gone to their eternal reward and many of our members are unaware of what a dynamic and personable lady founded the Slovenian Women's Union.

In the "First Lady" column, various members who can still recall those early but golden days of the organization will share those lovely memories with ZARJA readers, giving some impression of this woman who was far ahead of her time.

Rose Scoff of Branch 13, San Francisco and also former Regional President of the western states, called me a few months ago in response to my letter requesting information about our First Lady. Rose very excitedly told me about her admiration for Mrs. Prisland and I'd like to share her remembrances with all the readers.

*"My first encounter with Mrs. Prisland was at the first convention that I attended in 1952. I attended 10 conventions after that as a delegate from San Francisco, Branch 13, which was founded by Bara Kramer, a good friend of Mrs. Prisland.*

*She sat up on the platform with the other Board members in the convention room and she handled the convention great. There were a lot of delegates in the room for that convention.*

*The SWU paid for all the convention expenses. Whatever I spent from my own pocket was reimbursed.*

*I remember Mrs. Prisland as a wonderful person and a great, great lady. One night when I was in the Sheboygan area, she asked me to stay overnight at her house. Later, I was told by a SWU member that if Mrs. Prisland invites you to her house you know that she likes you.*

*I also remember meeting her husband, John Prisland. When he met me he said, "Ona je lušna dekle." (She's a nice looking girl.) I was 52 years old at that time and now I'm 94.*

*When Mrs. Prisland went on her visit to Slovenia she brought me a gift from Europe. I remember writing to her after the conventions with my impressions and suggestions. She in turn kept me posted on everything that was happening with Zveza. She was a great, great lady for Zveza.*

*I was Regional President for California, Oregon and Washington for many, many years and then they changed Regional Presidents to give someone else a chance. But my memories of the SWU when Mrs. Prisland was our President are very beautiful memories. I'll never forget her."*

Thank you, Rose Scoff, for sharing those memories with us. I encourage anyone else having information about Mrs. Prisland, to write or call me. I'll be waiting.

**Irene M. Odorizzi**  
2362 Paddock Lane,  
Reston, VA 22091  
(703) 860-0556



Mrs. Prisland attended all meetings of the Board of Directors even after she assumed a lesser role and title as Honorary President. She is seen here, second from right, with Board Member, Irene Jagodnik (Cleveland, Ohio), the late Mary Bostian, past National President (Euclid, Ohio) and Mayme Muller, past National President (Chicago, Illinois) to whom we extend "Happy Birthday" wishes this month!

## SLOVENE BUSINESS DIRECTORY 1993

Welcome to a new member of the SWU, Kathy Tepesh, of New York City. One of Kathy's accomplishments has been the assembling of a Slovene Business Directory which includes over 1,400 names, addresses and phone numbers of Slovene businesses in the United States, Canada, Austria, Croatia, Germany, Italy and Slovenia.

Kathy mentioned that the purpose of the Directory was to enable the community to use the services offered by the Slovenes thereby contributing to the advancement and strengthening of their business and professional activity. This in turn strengthens the Slovene community as a whole and contributes to the preservation and pride in our Slovene identity.

The **Slovene Business Directory 1993** belongs in every home and acquaints the individual with the Slovene community which offers a diversity of business, intellectual, spiritual and cultural opportunities that can enrich our life. The book sells for \$10.00 and can be purchased from Kathy Tepesh, 110 East 84th Street, New York, NY 10028.

On my recent trip to NYC for the PECA Concert hosted by St. Cyril's Slovene Parish, under the direction of Fr. Krizlog Cimmerman, O.F.M., and sponsored by the Slovenian Consulate General and the Austrian Cultural Institute, I purchased a copy of the book from Kathy and was surprised to see so many Slovene businesses advertised. I'm sure that there are many more establishments throughout the U.S. unaware that such a directory exists. It would be great to see the Directory expanded in 1994, to include even more listings. The price for advertising a business is minimal from \$15.00 to \$100.00 for a full page ad.

The criteria for listing a business is that it be owned or run by a Slovene, employs Slovenes or provides service in the Slovene language. That covers a wide range of possibilities. I encourage entrepreneurs to list their business in the directory and for members of the Slovene community to purchase a copy of this unique directory and patronize our American-Slovene establishments.

Commendations to Kathy Tepesh for assembling and having the **Slovene Business Directory 1993**, printed. It's taken a long time to get such a book on the market. Let's keep it there.

## BOOKS ABOUT YUGOSLAV CONFLICT

Deanie Gudac of Branch 20, is extremely interested in the conflict existing in former Yugoslavia, and was kind enough to bring the following book on the Yugoslav crisis to our attention. You may wish to check with your public library for its availability.

"The Rebirth Of History" by Misha Glenny and published by Penguin books deals with the extraordinary events in Eastern Europe culminating in the outbreak of war in the Balkans.

When Croatia and Slovenia declared their independence in June 1991, the fate of federal Yugoslavia was sealed and a most savage war flared again in the Balkans. The underlying causes go back to business left unfinished by both the Second and First World Wars. Was this latest conflict a struggle between a Western free-market democracy and a Bolshevik administration in Belgrade? Or was it a war of liberation against a revived Nazi puppet state in Zagreb? Whatever the truth, reawakened enmities led rapidly to tragedy as peaceful neighbors of four decades took up arms against each other once again.

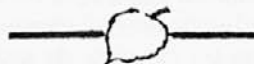
Above all, Misha Glenny shows the human realities behind the headlines and puts it in its true, historical context, one of the most ferocious civil wars of our time.

## THINK HERITAGE!

Have someone at your meeting tell about wine-making or sausage-making. Perhaps give a recipe and a sample to the group.



Review past years of the Branch through old minutes and ZARJAs. Report on that to the membership at a meeting.



## HERITAGE FUND RAISING PROPOSAL

The SWU will award a beautiful 2 ft. "little girl" doll to a person who will participate in a Heritage Fund-raising project. This doll, dressed by our Vice President, Beverly Jackson, with three outfits, one a Slovenian native costume, an immigrant outfit and a little coat and dress, will be awarded at the December meeting of Br. 13 in San Francisco, CA.

Proceeds from the fund-raiser are for the Heritage Museum building fund. For tickets, see the back cover of ZARJA.

### SHELIGA DRUG INC.

6025 St. Clair Ave., Cleveland, OH 44103

(216) 431-1035

*Serving our neighborhoods' daily needs*

### GRDINA - FAULHABER FUNERAL HOME

17010 Lake Shore Blvd.

4703 Superior Ave.

Cleveland, Ohio

531-6300

Funeral Pre-Need Planning - Trusts

## MINNESOTA REGIONAL CONVENTION 1993

The women of Branch 19, Eveleth-Virginia, MN, were the hosts for the Minnesota Slovenian Women's Union Convention on Sunday, September 12, 1993. The day began with registration at 9:00 a.m. at the Holy Spirit Parish Social Hall in Virginia. Large tables were set up and the ladies enjoyed coffee with delicious apple and cottage cheese strudel, plus bismarks and doughnuts.

The meeting was called to order by President Jean Korsman at 10:00 with a prayer that "God will bless our efforts for a fruitful convention, and with thanks to the women who worked so hard all year to bring us together here."

It seems each year we have Branches with fewer women who are active and able to host these affairs! Branch 19 lost their President, Olga Kluser, shortly after last year's convention, and acting President Mary Vranicar, Secretary Vida Lanari and Treasurer Maria Ferkul, along with members Martina Michals and Emma Ronkainen worked very hard to make this a successful convention. President Korsman thanked the various branches that had invited her and fellow officers Ann Orazem and Dorothy Jannik to be guests during the year. Ely, MN Branch 23 invited them to their Mother of the Year Banquet; as did Branch 33, Duluth, and Branch 34, Tower-Soudan. I was unable to make Tower's dinner, but Vice President Ann Orazem and Secretary-Treasurer Dorothy Jannik attended. These invitations are appreciated, as the Branches get to meet the Regional Officers in person, and they usually can encourage them in their endeavors and keep them abreast of the latest wishes of the National Board. We are so fortunate to have our National President, Tory Bobence, at these dinners and to find some time afterwards to dialogue with her. This is the way we can discover and work out any problems, and can come up with new ideas for the whole region. It is imperative that the Regional President get to know the wishes of each individual Branch - it is vital to the organization's unity.

President Korsman stated that the present and ongoing problem is still the lack of new and younger members. She was pleased to read in ZARJA that Minnesota has added twelve new members, but that number is from just four branches. Each branch was asked to enroll at least one new member (a grandchild, perhaps?). It would make a big difference.

Under Old Business, the cookbooks were discussed, and it is hoped that each Branch can point proudly to increased sales. We all know that the proceeds go to partially fund the National Convention!

Members present were shown the new flag of Slovenia and reminded that these are available along with the mugs, pins, etc., from the address in ZARJA. Branches were asked to donate to the Scholarship and Heritage Fund, and a collection on the spot netted \$133.25 to be sent to Irene Odorizzi for the Heritage Fund.

President Korsman read the letter from Corinne Leskovar concerning a new activity for S.W.U. The Growth in Marriage Workshop and the Active Parenting Workshops were explained to the members, and it is hoped each Branch will be considering this proposal at its next meeting. This would take the combined efforts of all the Branches, and unfortunately, most have a predominance of elderly members. We hope to get feedback from the Branches within the next few months.

No action was taken on a letter from an organization asking for donations to a Slovenia Baseball team for the 1996 Olympics.

Reports were given from each Branch, and it appears that individually they are keeping quite active. Several "Mothers of the Year" were present and introduced. Following the meeting the group adjourned to hear Mass celebrated by Father Lloyd Mudrak. National President Tory Bobence, State President Jean Korsman and Acting President Mary Vranicar were asked to bring up the gifts. Dorothy Jannik was the lector, and Vida Lanari and Adeline Mustonen were the Eucharistic Ministers.

After Mass, the group went back to the Church hall where each table was decorated with fresh fall flowers from the gardens of Branch 19 members. At each plate was a card with a Silver Rosary ring attached. Each member had an individually wrapped piece of walnut potica at her place. Father Lloyd Mudrak gave the invocation. Toastmistress Mary Vranicar welcomed the group, and we all enjoyed a delicious catered dinner of stuffed porkchops with all the trimmings. Julie Smith of Branch 35, Aurora, MN, was introduced. Julie had spent 10 months in Slovenia as a student at the University of Ljubljana. She delighted the group with stories of her experiences there and of the impact the trip made on her, and told of the many friends she made there. She then left for a five hour drive back to college in North Dakota!

Raffle prizes of \$100 cash, a beautiful hand made afghan, \$25 cash and a walnut potica were awarded, as well numerous other small prizes. (My mother, Annie Purkat (91) won a crocheted hand towel and I won some Irish Liqueur chocolates.) President Korsman thanked Vida Lanari and all her workers for a job well done. Next year's State Convention will be hosted by Branch 56 Hibbing, with the help of Branch 81 Keewatin and Branch 52 Kitzville, MN.

*Jean Korsman, President*

### Ermenc-McLeod Funeral Home

5325 W. Greenfield Ave. Phone: 327-4500  
Milwaukee, Wisconsin



First Midwest Bank/Illinois

50 West Jefferson St., Joliet, IL 60431

National Association

Member/FDIC

We take time to help.

After complaining of our hot summer weather last month, we are now complaining of the constant rain and cool weather, with a possible frost in September!

Let's begin by reminding members that our annual Christmas Dinner will be held Tuesday, December 7 at 6:00. We've always had a great time among our members and their friends and families as we share a delectable dinner. So don't forget to make your reservations either to Vera Bajec 481-7473 or Marty Koren 585-4227.

Sympathy to the family of deceased member Agnes Dragolic, who was a resident of the Slovene Home for Aged and also a relative of Bishop A. Edward Pevec. Condolences to member Freida Miller whose sister, member Mary Uzman, passed away; also to the family of deceased member Jennie Rasperberger. Sympathy also to Martha Koren on the loss of her brother in Pennsylvania; to Mary Strazisar (Kewanee) on the death of her mother Anna Moizuk, who was a sister of the late musician, Kenny Bass. May our merciful Lord grant our departed loved ones eternal peace.

Get well wishes to Vicie Lindic and Mrs. Arko, and to Caroline Miklovcic. Speedy recovery to all of our ill members.

It was so nice to hear from member Pauline Cesar who sent greetings to all of her friends.

Don't forget to get your dues caught up for the past year, and perhaps get an early start on paying next year's dues. You may do so at the next meeting (don't forget, meeting starting time is 6:00), or send you dues to Diane Varney, 1155 Easton Dr., Akron, Ohio 44310.

Wishing you a Happy Thanksgiving Day with lots of turkey, stuffing and pumpkin pie!

Alice Kuhar

will all miss you, Kathy. Good luck in your new surroundings.

Also, wishes to Mary Jane Strus, Dotsie Rossi, Mary Rago, Gladys Buck, Mary Therese Enhat and Maryann Skibbie who were seen at the KSKJ Bocce Tournament at Bogies on Sept. 19th.

This year our Christmas Party is at the Crow Bar Restaurant on Sat. December 11th at 1 p.m. Don Reitsma will entertain us on the keyboard. Call for reservations: Gladys at 221-0475 or Edna at 221-5708.

Helene Klobucar Behrman is so anxious to win the Slovenian Doll dressed in the narodna noša that she is buying \$50 worth of raffle tickets that are being sold for the benefit of our ZARJA. Good luck, Helene!

E.W.



17, WEST ALLIS, WI

November brings the anticipation of Thanksgiving, a time to be enjoyed with family and friends. Then, it's the Christmas holidays with jolly ole' Santa! And the comraderie of family and friends during this time! Hope the weather cooperates as we go about our busy activities this time of year.

Members, please try to attend our meeting on Sunday, November 21st as it's an important one, the election of officers and many issues to be discussed and resolved.

Must reflect a bit on our successful fund-raiser held on Oct. 17th in conjunction with our meeting. Many thanks to our generous contributors for the prizes and bakery. It was much appreciated.

Now a reminder --

Our meeting and Christmas social will be held on Sunday, Dec. 19th at 2 p.m. The distribution of children's gifts and a \$3 gift exchange will be held among the adult members (this is optional) and refreshments will be served, with an assortment of goodies and bakery. Come and enjoy the day with sister-members and bask in the glow of the Christmas spirit.

Get well wishes are extended to all members and friends who are not feeling up to par and a very Happy Thanksgiving to all and an enjoyable holiday season!

Fran Piwoni



20, JOLIET, IL

The All American Girls Professional Baseball League ran from 1943-1954. It was developed and financed by Philip K. Wrigley when World War II threatened to deplete the men's professional teams.

"A League of Their Own" starring Geena Davis, Tom Hanks, Madonna and Lori Petty was based on the AAGPBL.

Well, I'm proud to announce that we here in Branch 20 don't have to look to the movies to learn about the AAGPBL, because two of our members played in the AAGPBL.

Virginia (Tezak) Papesch played for the Racine Belles and Bea Metesh started in South Bend as a Blue Sox and was later traded to the Rockford Peaches. (Both the Belles and the Peaches were featured in the 1992 movie.)

So, if you ever happen to be in Cooperstown, NY and visit the National Baseball Hall of Fame, be sure to look for the names of Papesch and Metesh in the section honoring "Women in Baseball." Both ladies are listed with the 500 plus other participants of the AAGPBL.

Another member of a noteworthy accomplishment is James Sefcik. He is the Chief Examiner for GED of Will County. The Illinois State Board of Education adopted his stencil and answer sheet proposal for the required Constitution exam.

Congratulations to our newlyweds, Karen and Arthur Kraus and to Stephanie (Zawoyski) and Tom Wicks.

A belated congratulations goes out to our branch President, Charlene Kobe and her husband. This past August they celebrated their 40th wedding anniversary.

Remember November 16th at 7:00 p.m. at St. Joe's Park is our next meeting. We will have election of officers for 1994 and our guest speaker is a representative from "Christmas Around the World."

Speaking of Christmas, Sunday, Dec. 19th, at Town and Country (I-55

SWU Crest indicates the 65th Anniversary of this branch in 1993.

Congratulations!



16, SO. CHICAGO, IL

At our September meeting we learned that Kathy Anderson is moving to Lowell, Indiana and won't be able to come to our meetings any more. We

& Jefferson) is our Christmas Brunch. The cash bar will open at 11:30 a.m. Brunch is set for noon. \$10.00 per person. For info and reservations call Mary Kay Demick (815) 723-2324 or Jeanne Warsaw (815) 436-5352 by Dec. 8th.

DIANE HRUBOS,  
Reporter



22, BRADLEY, IL

No picnic at Leo's Acres this August for our annual Slovenian pot-luck, gab-fest and game session. Too soggy, and with the prediction of rain again, the Stefanich family – committee in charge – had the affair moved to St. Joseph's Hall. Good thing, too, for as we sat down to eat, the downpour came! Did Rose use her clout in getting the hall? She just recently retired as cook at the rectory. Our heartfelt thanks to the Stefanichs for their hard work to make this celebration a success. Seeing long-time friends certainly adds to the enjoyment. Mayme Drassler and Mathilde Beham of Arizona and Mary Anne Barothy of Indiana, with her Kankakee friends, were there, but we sorely missed our faithful attendees, the Starasinichs. We hope all of us will be together next year.

Congratulations to Helen and Joe Sebastiani, grandparents for the ninth time to a girl named Jillian, whose father is Steve Sebastiani.

The local Herald has been featuring Looking Back in Bradley, tracking down the history of old homes. That prompted us to look at the Lustig residence on Michigan Ave., bought in 1903 for \$1200 and occupied continuously by the same family. Similarly, Stan and Mollie Dressler live on Grand Ave. in the house purchased by his dad in 1903 for \$500. That's the story of two old homes and of Slovenian stability. Those old walls hold many a tale. My mother (she died in 1938) told a neighbor about the village woman in Globel who was a constant borrower but never returned the favor in money or goods. However, she did say "z Bogom" or "Hvala". One day, as her benefactor gave her another handout, she said: "Veš kaj? Od Božje vole ne živimo!". After all these years, I still remember. Thank God for our "Old Country" parents. We do live on fond memories, supportive families, and spiritual and temporal goods, all these

**"When good friends get together"**

## **"VINSKA TRGATEV" – GRAPE HARVEST DANCE ANNUAL CELEBRATION OF BR. 20**

**Pictures speak louder than words! Believe it when you see the pictures on page 15 at Br. 20's Grape Harvest Dance held on Sept. 26th at St. Joe's Park Hall. The event brought out a great crowd who enjoyed the wonderful, traditional grape "stealing", music, tasty food and refreshments. Compliments to the committees who all worked so hard! The logo: "LOVE is in every Slovenian" was seen all over in the marvelously decorated hall! On the pictures are;**

*(Top row)* Br. 20 committee, Jonita Ruth, chairman, Helen Plut, Jo Lustik, Agnes Dobczyk and Mollie Gregorich; Olga Ancel with guests, Mary Jermenc (DePue), Angie Nico (Oglesby) and past Nat'l Treas. Jo Muster.

God's loving Providence provides. This is a special time for Thanksgiving. May all of you be specially blessed, and grateful.

EMMA LUSTIG



24, LA SALLE, IL

I'm writing this before we go to the State Convention in Joliet and in doing so I can't help but remember "our" convention last year. We had such wonderful cooperation from our members. The younger ladies injected so much energy into our planning sessions that we were all very enthusiastic. A year ago I wrote, "We hope you will continue to come to our meetings as we return to a normal routine." I am delighted to report that they have been coming to our meetings and have contributed so much and moreover they have encouraged new memberships. We will have 30 members attending this year's convention. We have added 11 members since the last convention.

The Project committee will meet with Project Chairman, Helen Swietek after the October meeting and prepare the mailing for our annual project "the Bakeless Bake Sale." We hope all members will participate as this project has been more successful each year

*(2nd row)* Br. 20 Pres. Charlene Kobe with "da judge" Wm. Ferguson; Angie Nico dances with Rudy Deichman, a former Grape Harvest Mayor (92); Ed Ancel and John Anzelc helping out with the arrangements.

*(3rd row)* Kitchen committee, Lilijana Cepon, Anne Kobe, Fran Kodrich, Eleanor Smrekar, Rosemary Knopek and Diane Hrubos; Bartenders Tony Kaluza, Bill Kobe and Frank Cepon with "kelnarica" Janet Anzelc Burke.

*(Bottom row)* Former "Mayors" were honored and "1993 Mayor" introduced, (Corinne Leskovar) as the Slovenian choir sang "Na zdravje" to all!; Mark Cepon and Mark Judnich were diligent "policemen".

since we tried it in 1987.

Three members will be honored as 50 year members at a dinner at the Paramount Club early in November, Mary Sell, Anne Serri and Josephine Spayer. Information regarding the date will be printed in the Church bulletin and local newspaper.

We welcome Gerri Lynn Bima and Barbara Pohar as new members. Birthday greetings to our November birthday celebrants, Darlene Krueger, Rose Furlan, Ann Matthews, Florence Smorkol, Mary Senica, Loretta Story, Helen Swietek, Mary Ann Pieczynski and her mother Anne Pieczynski, and Gerri Lynn Bima. Enjoy the day and many more Happy Years to all.

Our Christmas Party will be held at the Maples in Peru on Thursday, December 2, at noon. Reservations must be made with our hostesses, Helen Swietek, 223-9209, Barbara Krogulski, 223-8184, or RoseMary McLaughlin, 224-4530 by November 30th. Food-fun-games-carols and a short business meeting at that time.

Best wishes to all for a Happy Thanksgiving Day. It's a time to remember to thank God first for all the blessings we have received throughout the year and then, that wonderful feast!

ANNE M. WANGLER, Reporter





# Pots and Pans



Thanksgiving is a family and friends-gathering time. It is a time for cooking!

Since zucchini is available the year-round in some stores, you may want to consider this very tasty dish, ZUCCHINI BAKE, from Hilda Montequin of Burgettstown, PA. CREPES SUZETTE is another excellent recipe submitted by Cirila Kermavner of Cleveland, OH. The "yummy" PUMPKIN WALNUT COOKIES recipe is from Olga Ancel, Joliet, IL. An easy-to-assemble delicious dessert is HAWAIIAN DELIGHT from Vi Zak of Cleveland, OH.

Happy Thanksgiving,

*Hermine*



## ZUCCHINI BAKE

- 6 cups zucchini (peeled and chopped)
- 4 eggs (beaten lightly with a fork to mix)
- 1 $\frac{1}{2}$  cups dry Bisquick
- 1 $\frac{1}{2}$  cups Sharp Cheddar Cheese, shredded. *Use only sharp cheese.*
- $\frac{1}{2}$  cup chopped onion
- $\frac{1}{2}$  cup vegetable oil

## CREPES SUZETTE

- |  |   |
|--|---|
| 1 cup milk   | 1 egg   |
| $\frac{1}{2}$ cup water  | $\frac{1}{2}$ teaspoon salt                       |
| Juice of one orange  | $\frac{1}{2}$ tablespoon oil                      |
| 1 cup flour (you'll see -- batter cannot be too liquid or too thick) | 1 cup Grand Mariner or Cognac                     |
|  | 2 tablespoons melted butter (this is for the pan) |

Mix milk, water and orange juice. Add slowly to 1 cup flour in bowl, beating constantly, to get the batter smooth (mix first with fork, and then with beater or flour will splatter). Add the egg, salt, oil and Grand Mariner or Cognac, beating constantly. Cover the container and refrigerate the batter overnight. Next day, heat a 6-to 8-inch pan or skillet. Add the butter sparingly to just coat pan. Use the smallest amount of batter possible to cover the bottom of the hot buttered pan; rotate pan. When edges are lightly browned, carefully turn the crepes with a spatula. Cook other side until light brown. Place a light layer of sugar between the pancakes as you stack them which will prevent their sticking together. Cover stack with a bowl or a pan to keep warm, or warm slightly in microwave, if desired. To serve: Sprinkle with powdered sugar or marmalade or any filling desired. Makes about 22 crepes.

## PUMPKIN WALNUT COOKIES

- |   |   |
|---|---|
| $\frac{1}{2}$ cup butter or margarine, room temperature | 1 teaspoon lemon juice                        |
| 1 $\frac{1}{2}$ cups brown sugar, packed                | 2 $\frac{1}{2}$ cups sifted all-purpose flour |
| 2 large eggs  | 3 teaspoons baking powder                     |
| 1 cup canned or cooked pumpkin                          | 1 teaspoon salt                               |
| 1 teaspoon vanilla                                      | 1 $\frac{1}{2}$ teaspoons pumpkin spice       |
| 1 teaspoon grated lemon peel                            | $\frac{1}{4}$ teaspoon ginger                 |
|   | 1 cup coarsely chopped walnuts                |

1. Cream butter and sugar together until fluffy.
2. Beat in eggs, one at a time.
3. Stir in pumpkin, vanilla, lemon peel and lemon juice.
4. Resift flour with baking powder, salt and spices; blend into butter mixture.
5. Stir in walnuts.
6. Drop by tablespoonfuls onto greased baking sheet.
7. Bake at 375° for 12 - 14 minutes. Yields about 2- $\frac{1}{2}$  dozen.
8. Spread cookies with a vanilla butter cream frosting. Top with a few chopped walnuts.

### Vanilla Butter Cream Frosting:

- 3 cups confectioners' sugar
- $\frac{1}{3}$  cup butter, softened
- 1 $\frac{1}{2}$  teaspoons vanilla extract
- about 2 tablespoons milk

Mix confectioner's sugar and butter together. Stir in vanilla and milk. Beat until smooth and of spreading consistency.

Grease a 9 x 13-inch baking dish. In a large bowl, mix all of the above ingredients together. Place in the baking dish and bake uncovered at 350° for 40 minutes. 12 to 15 servings.

## HAWAIIAN DELIGHT

- |  |   |
|--|---|
| 1 large carton (24 ounces) cottage cheese, small curds | 1 20-ounce can crushed pineapple, drained   |
| 1 large package (6 ounces) Orange Jello                | 1 large carton (8 ounces) Cool Whip, thawed |

In large bowl, add cheese and dry Jello. Mix well. Add pineapple and stir in thoroughly. Add Cool Whip, folding in a little at a time. Yields 8 to 10 servings. Refrigerate overnight.

The National Turkey Federation suggests for Open Pan Roasting: Place turkey, breast side up, on flat rack in shallow roasting pan, about 2 inches deep. Insert thermometer into thickest part of thigh, not touching bone. Brush turkey skin with vegetable oil. Roast in 325° oven. When skin of turkey is golden brown, shield breast loosely with rectangular-shaped piece of lightweight foil to prevent over-browning. Turkey is done at 180° to 185°.

## What kind of food do they eat in Slovenia?

Most American Slovenians, especially the older generations, have a certain opinion on the character of our people. Many of them look back to their roots in "the old country" with certain nostalgia and romanticism. Very often there is a certain fixed formula of our behavior – Slovenians wearing "narodna noša", dancing polka dances and eating "potica" and "klobase". But development has touched our country, too. Many Americans that come to Slovenia are fascinated when they see a lot of new buildings and roads, modern theaters and restaurants, lots of cars, people wearing jeans and other casual clothes (though not as casual as in the States), using credit cards, eating pizzas and hamburgers, etc.

Eating – What do we eat? First of all, most people eat too much and there are constant warnings against overeating for every meal. We are known for having very bad eating habits. The old saying says, that one should have a breakfast as a king, a lunch as a merchant and a dinner as a beggar. But we've turned it all upside down. We start work and school rather early, so we say we don't have time for breakfast. We usually have only a cup of very strong "Turkish" coffee, often accompanied by a cigarette. Bad habits go down to the children – so even they say that they can't eat

at breakfast. They say they don't feel well, they don't have time. At work or at school we only have a small snack and coffee again. When we all come home at four o'clock, women have to make lunch which corresponds to American dinner. But children, who come home earlier are hungry, and often eat sandwiches, chips, peanuts and so when the big lunch comes they are full and they can't eat it. And then, before they go to bed they are hungry again, and again there come the sandwiches! Sometimes we say that our children are "the sandwich generation."

A lot of Slovenian women nowadays can't cook very much – they study, go to university, raise children, go to work, make a career. Many of them admit quite frankly that they can't make any of the traditional Slovenian dishes and that they have never made a **potica** or **štruklji** or **žganci**. If we want to eat such old, good food we simply go to a "gostilna" – there are several that serve good national food.

In Ljubljana and other big towns several new places have been opened that serve fast food – inexpensive small snacks and drinks. Last fall we also got our first real fast food restaurant, a Dairy Queen in Ljubljana and we are really proud of it.

I hope I didn't scare you too much – when you come (you are planning to come, aren't you?) you will still have lots of opportunities to eat traditional foods and listen to polka music in some good gostilnas and restaurants and at the same time you will be able to see the progress your "old country" is making.

*Katja Gregorcic, Ljubljana, Slovenia.*

### ZELE FUNERAL HOMES, INC.

TWO COMPLETE FUNERAL HOMES  
Cleveland, Ohio

452 East 152nd St.  
481-3118

6502 St. Clair Ave.  
361-0583

### ZEFRAH FUNERAL HOME

Louis Ron Zefran  
Marilyn E. Zefran

Frank J. Zefran  
Lois M. Zefran

1941 West Cermak Road  
Chicago, IL 60608

847-6688

### HONIG

Realty

ROSANNE RUTH  
REALTOR

25224 W. Eames Street,  
Channahon, IL 60410

Office: (815) 467-3140  
Home: (815) 726-4129  
FAX: (815) 467-3146

Member of Branch 20, S.W.U.



### HABERMANN

Funeral Home

805 N. 6th Street  
Sheboygan, WI 53081

*This short story is written by our member of Br. 20, Joliet, IL, Rose Valek, who is a student at Joliet Junior College and did it for a class assignment. Thanks to Jonita Ruth for submitting it for our pleasure. Good luck, Rose! You have a wonderful style of writing!* ED.

## "Monday, Monday"

Rose Valek

Fourteen years ago a beautiful dog no one wanted was about to be destroyed by the personnel at Animal Control. We saw the dog, fell in love with her, adopted her, and brought her home to live with us. She is a very smart collie who knows how to open an unlocked gate. Her name is Monday but my husband Elmer calls her Dumbo. Elmer calls her Dumbo because though she can open an unlocked gate she does not seem to know enough to come home once she gets out. I feel she is smart enough to know she does not have to worry about finding her way home since someone will always come and fetch her. This became apparent many years ago when she got out for the first time. After being missing for three days she was found about twenty miles from home sitting in an empty field waiting for someone to come and get her. Monday has been opening gates and we have been going after her ever since that first time.

A couple of weeks ago, on a very rainy Monday, Monday decided to go for a walk. At 7:30 a.m. that Monday I opened the door to bring Boozer, our other dog, into the house. As I looked at the opened door, I noticed the gate open and asked Elmer, "Where is Monday?"

Elmer replied, "She is outside."

"She is not there," I stated before rushing out the door to look for her.

I ran to the front sidewalk and saw her trudging along about a block away from our house. Though I called, "Monday, Monday," she kept walking, acting as though she had cotton in her ears and could not hear.

I started down the street in the pouring rain mindless of the fact that I was wearing nothing more than my pink night shirt and pink slippers. Feet soaked from rain puddles, hair wet and hanging in my eyes, trying not to jiggle and flop I continued on my mission.

As I followed calling, "Monday, Monday," she continued plodding along at a steady pace. It seemed she was headed for the end of the universe and thought she had forever to get there. After what felt like eternity but was probably a matter of seconds I reached her. She looked at me as if to say, "Do you have a problem? I do not have one." I am sure Monday would have continued upon her way if I had not taken hold of the fur on her neck and turned her around.

Now came a return trip that seemed longer than the one to reach her. While walking in a bent position, holding her by the fur with my right hand, I strived to hold down the back of my night shirt with my left hand. Many people on their way to work passed what appeared to be a crazy lady and a very large dog taking a morning stroll in the pouring rain. Though all looked, they were gracious enough not to laugh, at least not aloud.

Upon arriving home Monday seemed content to enter the house and dry off. As for me, I was very happy to get inside and out of the sight of staring neighbors.

Monday will remain safely home until the next time someone forgets to put the lock on the gate. When the gate is again left unlocked Monday will get wonder lust, open the gate and take a stroll. She knows someone will always come and get her.



### 25, CLEVELAND, OH

Good morning, and a lot of health to: Gene Drobnic, Angela Kovac, Marie Kovacic, Rose Poprik, Jennie Strumbel. Our prayers will say: "Dear God, please, no more pains and operations for our dear ladies!"

May each day of our birthday celebrants be filled with LOVE, HAPPINESS, HEALTH etc... Yes, that means you, Lynne Chrzanowski, Cecelia - Cilka - Kermavner, and of course you and you, who are our members.

Agnes - Aggie - Turk, as she is called around St. Vitus parish, is also secretary of the parish. Of all the things I forgot to mention last time is how hard she worked so that the Centennial celebration was in tip-top order. Everyone was in the right place, at the right time. Whew...

Wish you all a Happy Thanksgiving Day. Enjoy it in the midst of your loved ones. Let us thank God for all the beauty and care He gives us.

Just heard some very sad news. Our helpful, funny and trustworthy Jennie Fenc left us for a better place where there is no more sadness or pain. Jennie, rest in peace. Maryanne, our deepest sympathy to you, her great daughter. More next time.

CIRILA KERMAVNER



### PITTSBURGH, PA

I can't believe that summer is over. I am not looking forward to fall or winter. No matter how hot it is, I can tolerate it. We certainly had a beautiful summer.

Our first meeting of the season was held on Sept. 20th and was attended by 36 women, all happy to see one another. We were able to catch up on

the happenings since we last met in June. We also had three new social members who came to enjoy our good times: Lillian (Mitzy) Dekleva and her 90 year old mother, Helen Oles - looking very chipper - and Grace (Reseta) Sucha. Welcome! Now all we need is a few more inactive members of Br. 26 to return to us and make a complete evening each month.

A Halloween costume party was discussed and all agreed. We asked members to come as ghosts or spooks and have a good laugh, lots of merriment and delicious refreshments. It was planned for the meeting of Oct. 18th.

Quite a few birthdays were celebrated in September and greetings were sung to Ida Jochim, Magdalene Burns and Agnes Widina. many more occurred during the summer months so we sang to them also. July and August belated greetings to: Helen Gulla, Helen Cesnik, Anne Steckle, Anne Strauss, Sandy (Kroner) Micknowski; also, to

Anne Bobel, Anna Kress, Loretta Klycz, Jane Lynch, Joanne Warren; also, to Sharon L. Stajduhar, Ray Lynne Ferlan and Christine Ferland.

We also wish a special belated birthday to long-time member of 52 years, Mrs. Rosalia Golob who was 90 years young on July 9th. May you all have many more blessed and healthy ones. I hope I have covered all the Class A members.

Sincerely,

JANE LYNCH,  
Recording Secretary

---

### NO. 32, EUCLID, OH

---

Our Mass was well-attended by our members on Sept. 15th at St. Christine's Church for our deceased and living members.

We had our meeting following the mass. Pres., Ann Cooke introduced two guests, Rose Hahn and Val Marver. Val is a member of Br. 47 and came to be with our Vice Pres. Faye Starman. We are always happy to see members bring guests with them.

It was nice also to see Thelma Lisching attend our meeting after a long illness. Members on the sick list are Mary Golobic, Esther Garbincus and Eleanor Latkovic. Member, Mary Noda now resides at a nursing home. Ceal Znidar's son, Frank is recuperating at home after surgery. We wish all a speedy recovery to good health.

Our deepest sympathy to Agnes and Charles Krivec and family on the loss of Charles' sister, Ann Madey, who passed away in Lake Worth, Florida. May she rest in peace.

Member, Josephine Gornik spent two weeks in Slovenia. Since this was her third trip she decided to spend most of her time in the Dolenjska area visiting relatives. She was impressed with the new houses and cars and helped to celebrate Slovenia's second year of independence. Slovenians are delighted to see tourists coming back and assure everyone that it is safe and pleasant to visit there. Jean McNulty spent five days in Las Vegas with St. Christine's tour. Jean was very happy as she came back a winner.

Congratulations to Jean McNulty's daughter-in-law, Michaelene, who was named Mother of the Year by the Ohio Federation of Mothers of Twins Club.

Congratulations to Ceal and Howard

McLean, as their son, Rance and wife, Lucy presented them with a grandson on June 23rd whose name is Gavin. This is Ceal and Howard's fourth grandchild. Proud great grandparents for the fourth time are Ceal and Frank Znidar. We wish them all good health and happiness.

Special happy birthday to Mary Zakrajsek, who had her big 65th birthday on Oct. 20th. Mary's family of two daughters, a son and seven grandchildren took her out to dinner to celebrate the big day. Happy birthday to all members and wishes for good health and happiness.

Check your dues books, ladies, to make sure your dues are all paid up to date as we soon will be in a new year! Yes, the holidays will soon be upon us with Thanksgiving this month and Christmas next. Let us try to be good to each other and come to the New Year with good health and happiness. We will make plans for the holiday party at the next meeting. November meeting is busy with election of officers, so please try to attend this important meeting. Bring along your suggestions and ideas as to what you would like us to do next year at our meetings!

FRANCES OGOREUC

---

### NO. 34, SOUDAN, MN

---

A busy evening was in store for our branch at our first fall meeting on September 15... everyone seemed ready to start another year. The MN Day held in Virginia on September 12 was discussed and all agreed the place where it was held (handicap accessible), the coffee an', the meeting, the Mass, and the wonderful dinner afterward were excellent... thanks to all the ladies of the Eveleth Branch. We all signed a birthday card for Mrs. Smolich of Aurora, only to hear that she had died before the card was sent. We do send our sympathy to Anna Rose and family. Speaking of birthdays, our member, Angeline Morin, was with us and she was 87 that day (Sept. 15); we sang happy birthday to her and also Adrienne Micklich.

We will be looking for the calendars that will be offered for sale and also the raffle tickets for the Heritage Costumed Doll.

Founders Day will be celebrated on our regular meeting day on November 17, with Mass at 8 a.m., with breakfast

at the local cafe. We did this last year and it was a great success.

Our new priest, Fr. Rudolph Pakiz, joined us at our meeting and enjoyed playing cards with the ladies... this is a first for us, at least as far back as I can remember. Father is originally from Chisholm, 100% Slovenian, and enjoys ethnic foods, music, poetry, gardening, and likes to keep busy.

Adrienne Micklich and Angie Jamnick served as hostesses, Adrienne and husband, Don, decorated the tables with beautiful fall leaves and cattails. Marge Skala, Agnes Tekautz, Angela Tekautz and Mary Gornick were winners during the social hour. The door prize was brought by me and won by Angie Jamnick. For our October meeting the hostesses were Helen Adkisson and Mary Gornick, the door prize being brought by Eileen Poderzay.

Sophie Spollar and Mary Gornick translated an article from the Ave Maria Magazine on St. Clare that Fr. Pakiz had brought to the meeting--they did a good job--there aren't many in our branch who can translate.

We want to remember two of our members. Angela Planton who is recovering nicely at home following a stroke and Helen Chiabotti, who had serious surgery and is now at the Arrowhead Nursing Home in Virginia--we wish both of them well. We offer our sympathy to Jean Zupanich, whose husband, George died recently and this is late but felt sincerely, Frances Nemanich's husband, John died early this past summer, we offer our sympathy to you, Frances. John was from Soudan and we all knew him.

This happened to me this summer--I met a lady who needed a ride to her brother's cabin at Eagles Nest--I had a name tag on from a gathering I had been to--she recognized my name from reading my articles in the ZARJA --this lady was Rosalind Kotchevar, who lives in the state of Washington and was in the Ely area for her 63rd class reunion--also in her class were Angela Pechek Tekautz and Frank Popesh of Soudan. She was happy to tell me she knew them well--one never knows when paths will cross--I was glad to meet you, Rosalind.

I wish all of you a happy Thanksgiving, again we can be thankful for all our blessings.

ADELINE MUSTONEN,  
Reporter

---

**NO. 35, AURORA, MN**

---

Mother nature has colored our trees for us to enjoy before the long winter sets in. Today's (Sept. 27th) snow shower reminded us that it isn't too far away.

A special thank you to Br. 19 for hosting the MN State Convention; it was a job well done, ladies!

I always admire our older ladies who are still active in their branches and always make a special effort to attend Minnesota Day. We had ladies in their 80's and one in her 90's present. God bless you all as your dedication is a shining example for our Slovenian Women's Union! Being with all our SWU sisters (some of whom we see only once a year!) makes this day very special.

Julie Smith was the speaker this year. She is a young member of our branch. She gave an interesting report of her year spent at the University of Ljubljana and her travels in Slovenia and surrounding countries. She plans to return to Slovenia to study and visit some day.

Congratulations to Rudy and Mary Smolich who became great grandparents again for the third time. Paul M. is the son of Paul D. and Susan Schons. Their other two great grandchildren are Danny, son of Jim Lakso and Mandy, daughter of Robert and Carrie Lakso.

Our prayers are with all our members and their families who are ill. Betty Orazem is in the Sandstone Nursing Home. Take time to send her a card - she's always happy to hear news from "home".

Our sympathy and prayers are with the family of Mary (Mrs. Eli) Smolich who passed away on Sept. 17th. She was our last charter member and would have been 98 years young on Sept. 23rd had she lived. She was an active member of our branch for 64 years! God grant her eternal rest and let the perpetual light shine upon her!

Our next meeting and Christmas Party will be on Sunday, Dec. 5th at 3 p.m. in our Holy Rosary Church Hall.

Happy Thanksgiving!

ANNE M. ORAZEM

**NEWLY REVISED COOKBOOK,  
POTS & PANS  
IS NOW ON SALE!**

---

**NO. 38, CHISHOLM, MN**

---

Eighteen members of Br. 38 attended the Regional SWU Convention on Sept. 12th. This was held at Holy Spirit Church in Virginia, MN.

Father Lloyd Mudrak, pastor at Holy Spirit, was the celebrant at the noon Mass. He delivered a thought-provoking homily which left us with a good feeling about friendship and forgiveness, tying it in with the unity displayed at this SWU gathering.

Thank you, members of Br. 19 of Eveleth, MN, and friends from Virginia who cooperated in this endeavor and hosted such a great Convention.

Our branch had their next meeting on Wednesday, October 6th at which time we completed plans for the Card Party/Luncheon of October 31st.

We are sorry to report that two members are hospitalized. They are Sylvia Lipovetz and Kate Medved. We pray for their rapid and complete recovery.

ANN NUSICH, Reporter

---

**NO. 39, BIWABIK, MN**

---

Branch 39, Biwabik, MN doesn't meet in July or August, and even our Sept. meeting was cancelled on the Labor day Sunday due to a lack of members available. We will have to arrange a better schedule next year, possibly an August luncheon meeting such as Aurora has. That way our plans for the Sept. Conventions and the usual raffle tickets can be handled in advance.

We had a very short summer here in Minnesota. We didn't see much of the sun, but had a record amount of rain. Even the 4th of July celebrations were hampered by the wet stuff, and our potatoes didn't need more, either.

I took my mother, Annie Purkat along to the All Slav Picnic at Giant's Ridge Ski Resort. Enjoyed talking to some Biwabik S.W.U. members present, and also ladies from Chisholm, Ely, Aurora etc. It was exciting to see Jennifer Purkat (sec. treas. Jane Purkat's granddaughter and Annie Purkat's great granddaughter) receive a scholarship from the All Slav Group. We ate great food, and the best Cottage Cheese Strudel ever.

Eighteen members of Br. 39 attended the State Convention in Virginia

on Sept. 12. More would have been there, but there was a conflict, as our Biwabik St. John's Church was celebrating their 100th anniv. with a dinner and Mass that day. Bishop Roger Schweitz and several former parish priests attended.

The convention for the members present was a great day, and all enjoyed the meeting, Mass, and delicious catered dinner. The Biwabik Br. was especially proud of their own Julie Smith, guest speaker, who talked about her experiences of the past 10 months, spent at the U. of Ljubljana. What a delightful girl! We all enjoyed her talk and wished her a safe trip back to North Dakota where she is attending College this year.

JEAN KORSMAN

---

**NO. 40, LORAIN, OH**

---

Twenty members came to our Sept. 9th meeting. Francine Pavlovic, Agnes Serazin and Agnes Tomazin served a delicious dessert after which Pres. Agnes Tomazin brought our meeting to order. We discussed the regional Ohio-Michigan convention on Oct. 17th in Newberg. We also made plans for our Christmas Dinner. It will take place at the German Villa on Dec. 8th at 1 p.m. We will not have a Gift Exchange, but will make a donation instead to a worthy cause.

How lucky can one get? Agatha Donges won the door prize two months in a row!

More Academic News:

Last year, Marin Ferlic graduated from Lorain Catholic Hi School and was awarded Lorain County's Miss Volleyball and a scholarship to Bowling Green University. This year at Bowling Green she has become a Key Player. She also has a sister, Meredith, at Lorain Catholic who seems to be following in her footsteps. We wish them both the best of luck. Their proud grandma is our own Mary Ferlic.

We are sad to report that we lost another member recently. Johanna Tomazic passed away. We wish to express our sincere sympathy to her family. We will have a mass said in her memory.

The end of the year is fast approaching. Please try to pay up your dues if you are behind. Call Agatha at 988-7768 if you have any questions. Hope you all finish 1993 in good health!

MARY MATOS

# WE HAVE LOST OUR DEAR MRS. SMOLICH!



Members of Br. 35, Aurora, Minnesota deeply mourn the passing of their long time member, Mary Smolich, who was 97 years young at the time of her passing. She was buried from Holy Rosary Church and rests at Forst Hill Cemetery in Aurora.

Mrs. Smolich died on Sept. 17th, 1993 while at the White Community Hospital. She was born Sept. 23, 1895 in Soudan. During her life-time, she was employed as a salesperson for many years and was a member of numerous lodges. She was also a member of the Aurora Public Library Board for over 20 years and was distinguished as being the first-ever Beta Sigma Phil Sorority mother of the 1950's in Aurora. There were many things she enjoyed doing, among them being a member of the church's quilting group and Catholic Women's Council.

Survivors include two sons, Joseph and Thomas, two daughters, Anna Rose and Elizabeth, 11 grandchildren and 24 great grandchildren, also two great-great grandchildren!

Her husband preceded her in death as did a son, John, who died just a few months before her demise, in June, 1993.

To the family, all her relatives and many friends, the members of Br. 35 extend sincere sympathy. She will be deeply missed. May her soul rest in eternal peace.

A.O.



On this 1985 photo, Mary Smolich is seated with her family around her: from left to right: Tom, Anna Rose, John (deceased), Betty Orazem and Joe.

**TEZAK**

**FUNERAL**

**HOME**

First in service since 1908

459 North Ottawa Street

Joliet, IL 60432

Phone 722-0524

## A Tribute to a Very Fine Lady

Mary H. Smolich, the last charter member of Br. 35 S.W.U. in Aurora, passed away three days before her 98th birthday. She was a remarkable woman and a fine example for all of us. She was a diligent supporter and worker for our organization as a member for 64 years. She willingly contributed time, talent and funds. She was a leader and active at Holy Rosary Catholic Church working on guild projects, special dinners, singing in the Slovenian choir, for many years she washed and ironed the vestments for the priests and did the altar linens. She belonged to the Catholic Women's Counsel and K.S.K.J. Lodge No. 131 and held offices in both organization. In later years, when her advanced age forced her to give up some of this work, she joined the Happy Quilters at Holy Rosary, where she helped to design beautiful quilts top with the pre cut squares. She did all of the above while raising a family of 3 sons and 2 daughters and also working at the family owned clothing store part time, and still seeing to it that her family was well fed and clothed.

In our community, she volunteered her services for many of the special events like conventions, reunions and organizations such as the American Legion and Auxiliary, White Community Hospital, Senior Citizens Club and the Library Board.

When I first joined Br. 35, I accompanied Mrs. Smolich when she went to ask members for donations of poticas krofe, strudels and garden produce for our S.W.U. State Conventions that were held in Aurora. I was impressed by the way she was welcomed and greeted by the ladies. I could see that they liked and respected her and willingly donated. I felt it was her gracious manner that brought gracious giving. Whenever National Officers were invited as guests to our State Conventions, she was there to welcome them by inviting them to her home for lunch or coffee and goodies. When there was a death in a family, she would immediately prepare a meal for them. She was a good Christian woman, a good mother and grandmother and also a good citizen of our community and country. May God reward her with peace and love in His heavenly home for a job well done on earth!

*Anna L. Hodnik*

**BEST WISHES**

**To Ohio-Michigan Branches!**

*Officers and Members*

*Branch 101, Bedford Hts., Ohio*



Even though we all remember our deceased loved ones throughout the year, All Saints and All Souls days lend to a greater impetus to recall our family, friends, and relatives with love and affection and we offer our prayers to the dear Lord for the repose and peace of their souls.

Our deepest sympathy to the family of Frances Zakrajsek who passed away on Sept. 14th. Frances was a member for 57 years. Family and friends will miss her.

Mary Lou Prhne was here from Florida to attend a Memorial Mass on Sept. 17 for her husband, Lou. Mary Lou was a former Branch 42 secretary for many years. Our sympathy also to Mel Blazy. Her sister Rose passed away during September.

Congratulations to Frank and Vida Shega. Their 50th Wedding Anniversary was celebrated at St. Monica's on Sunday Oct. 3, 1993.

Thanks to the ladies who baked for or donated to our Grape Festival, the table was filled with many delicious and beautiful pastries. Also thanks to the ladies who brought Slovenian memorabilia which was a great hit. It was a successful day with perfect weather to boot. Plus the music was fantastic.

Get well wishes to members on our sick list, Donna Wilk, Marge Lipnos, Albina Mrocicka, Theresa Filipis.

Visiting Terry Anzo recently from Atlanta were her grandchildren, Alexis and Jenny. Her grandson, Dominick attained the Life Badge in the Boy Scouts. He was the youngest to receive at age 13.

The Ohio Convention was held on Oct. 17 with a mass at St. Lawrence Church at 11:00 a.m., celebrated by Bishop Pevec, followed by a dinner and the meeting at the Slovenian Home on 80th St.

We missed a few birthdays in October and want to wish Jeanette Offutt, Frances Tomsic, Jamie Wilk, Amy Thompson, Tracy Buehner and Lynn Kossakoski a belated Happy Birthday and to those who have birthdays coming up in November, may your day be special also. Happy Birthday to Josephine Stoltz, Louise Toth, Elizabeth A. Harr, Betty Kosak Gawor,

Jennifer Kosak, Teresa Gorup and Jennifer Yemec.

A birthday lady in August was Mary Zito whose date was overlooked but she was not forgotten. Mary is a shut-in at Walton Hills Manor and very much enjoys your cards, prayers and good wishes as all our gals do. Please keep your cards coming ladies.

December 16th (Thursday) is our Christmas luncheon at the Triple Crown Restaurant in Monroe Falls. It will be a beautiful affair. Price for the bus and meal is \$17.00. We'll meet at the Slovenian Home at 10:45 a.m. Pre-paid reservations should be made no later than Saturday, Dec. 3, 1993. Call Marge Church 467-0696. You are invited to bring a guest or your spouse.

Please note that effective Jan. 1, 1994, our dues will go up one dollar for Class A, Class B, and Social members. Junior members will remain the same. Keep in mind, these nominal dues pay for your insurance policy AND the ZARJA magazine... A great bargain! Those who have not paid their 1993 dues, please bring them up to date.

Happy Thanksgiving.

DOROTHY MEHOSKY

---

NO. 43, MILWAUKEE, WI

---

Our first fall meeting on Sept. 22nd started with the prayer, then lunch. It was served by the "birthday" girls. It was very nice to see most of our regular members in attendance, also the surprise guest from another branch visiting us!

Our Poultry Card Party was on the agenda, which takes place on November 14th at John's Hall on So. 35th and W. Lincoln Ave. starting at 1 p.m. We have sold a number of tickets already. I want to thank my good friend and president of Br. 12 for helping me with the sales. Stavia, you are very special to me. Thank you, again. Our members promised to help make this another successful Card Party. Working together we can accomplish a lot. Let's help in every way we can. It was always fun in the past, since this is the only time we get together for fun and prizes, plus, making money for our branch. We will need more prizes, raffle prizes, canned foods, etc. for the Grocery Basket and baked goods for

---

## Give a DOUBLE GIFT!

The new, fabulous, fourth edition of the SWU Cookbook,

### POTS & PANS

is a sure winner and everyone loves it!

Why not "double your pleasure" by enclosing a

### SWU MEMBERSHIP APPLICATION

with each cookbook? This way you are sharing all the pleasure you get from being a member of SWU with someone else!

So, give a cookbook and application to your special friends!

For details, call or write to the Home Office,

431 N. Chicago Street  
Joliet, IL 60432  
Tel. (815) 727-1926

*Cookbook cost: \$11 plus \$2.50 postage-handling - (or pick one up from your branch secretary and eliminate the p & h). Application blank is free!*

---

refreshments. Your bakery is always so good - and we make a clear profit from it. Members who don't usually come to the meetings are especially invited to come and join us! Be a proud SWU member!

Some of us attended the 1993 Baraga Days in L'Anse Michigan in September. We had a nice time, especially the Mass in English and Ojibwa languages offered on Sunday. It took place at the outdoor Native Indian park. For us Slovenians who were born in Slovenia, naturally, we enjoyed the Slovenian mass with celebrant, Most. Rev. Aloysius Ambrozich, the Archbishop of Toronto, Canada. All thru the mass we heard the beautiful songs like: Ti, o, Marija, Lepa si, lepa si roza Marija, Sveti, sveti, sveti Bog, Hvali svet Odršenika and at the end, Oznanil je angel, Gospodov Mariji! The Slovenian singing was led by a young law student from Ljubljana, Peter Susnik, nephew of Fr. Bernardin Susnik of Lemont. Peter was visiting for the sum-



mer. What a beautiful voice he has. The Milwaukee group was organized by Mary Kiel and Connie Lewandowski. Thank you, both, for the very nice trip.

Our dear member, Mary Strazishar resides in a Nursing Home, Lyndon Grove in Wauwatosa. She was always very active with our branch, so was her family. We miss you, Mary, and hope your health will improve. Mary suffered many strokes but always bounced back. Beautiful lady in every way. Our prayers are with her.

Just heard that our member, Tillie Gregorcich had serious surgery. She is at St. Francis Hospital on the south side of Milwaukee. We wish her a very speedy recovery. Send her a card and keep her in your prayers! God bless you, Tillie!

A note from Mary Frankowski: Not doing too well. We miss you at the meetings since you were always with us. Take care of yourself. Our thoughts and prayers are with you and also with all the members on the sick list or in nursing homes.

Till we meet again – stay in good health. We will have a good time at the Card Party Nov. 14th so please be there to enjoy it with us!

Na svidenje!

MATILDA SIMCIC

---

#### NO. 50, EUCLID, OH

---

Winter and high winds upon us again, early in Euclid, and we haven't even taken care of the havoc rendered by our recent windstorm. We expect cooler weather and enjoy the changing seasons or we'd move south, eh? Do hope you enjoyed your summer. We had air conditioned weather and are ready now for the winter – hoping it won't hamper our social affairs. We have many lodges, unions and clubs all with concerts, dances dinners and fish-fries at the Slovenian Homes, so there is no need to stay home if you drive or have transportation.

We like our new apartment (since May) at Gateway Manor and enjoy the comradery of Slovenian friends. It's like being on vacation all the time. Several people called me inquiring about Gateway after reading my articles in ZARJA (it is read, you know!). Gateway is getting full.

American Home newspaper and the

Slovenian Foreign Minister and Ambassador from Slovenia say that Slovenia has come a long way economically since its declaration of independence two years ago. They have even retired some of their debt and do not follow the "melting pot" theory, but will help the 70,000 refugees they have from Croatia and Bosnia, to return to their homeland when the fighting stops. We all helped and have prayed for Slovenia for all these years and now are glad to see it doing well. Tourism is returning, too.

Our largest and newly renovated Slovenian Church, St. Vitus, has had a big celebration of their Centennial and many people from suburbs and out of town came to the service and to honor the pioneers.

Our Christmas dinner will be on the second Sunday as always, Dec. 12th, at 1 p.m. Please call Ann Tercek as reservations end on Sunday, the 5th. Julie Zalar, our good cook, must know for how many to prepare.

Our ailing and convalescing members are Mary Sherry, Carole Traven, Tillie Nosse, Mary Sterling, Stella Baum, Jo Trunk, Josephine Arko, Mary Kovelan, Jean Tomsic, Fran Kolenc and Fannie Kaltenbach. Hope your aches and pains are relieved soon and you are able to attend our meetings. We miss you all and our prayers are for you.

Irene and Tony Jagodnik sold their home and are leaving for New York State to be closer to the family. God bless you and good luck, Irene.

Sympathy to the families of Lillian Maleckar who died and to Ann Cern whose sister, Stella Habe also passed away. Our prayers for all. Ann Cern's grandson, Brian is going to attend college as a freshman with the help of AMLA's scholarship fund as is my granddaughter, Kathryn Sebenik, a senior at Santa Clara, California who also received a president's merit award. Good luck to both.

Jane and Joe Novak's son, Lou and wife Patricia celebrated their 25th wedding anniversary at St. Mary's church where they were married by Fr. Victor Tomc. They renewed their vows with Fr. John Kumse, pastor of St. Mary's officiating.

Frank and Vera Sebenik (85th birthday), Frank and Ella Skoda and Martin and Bea Tomc all celebrated their 58th

wedding anniversaries this last September.

Thanksgiving is this month and I hope that all of you get together and enjoy the proverbial turkey with all the trimmings with your family and friends. We will be in Boulder doing the same. Also, get in some good football games!

Your reporter,

VERA SEBENIK

---

#### NO. 54, WARREN, OH

---

We are planning to have our annual Christmas luncheon on Wednesday, Dec. 15th at 1 p.m. at the Elks Club Room, Rt. 422. We are planning on having entertainment, a \$5 gift exchange and you are asked to bring cookies for a raffle and to munch on. Canned goods will also be appreciated for the basket raffle. You will be contacted for reservations.

Our pres., Jo Kassin is getting along very well after her illness. She's so feisty! We couldn't do without her!

The season of autumn is here and the leaves are beginning to dazzle us with beautiful colors. It's fun to make pumpkin pies and all the good foods that you don't make in the hot summertime.

Our love to Elsie Persin who is at Autumn Nursing Home. Send her a card sometime; she would enjoy hearing from you.

Attended the wedding of our cousin, John Hribar and Cherly Zulich in Euclid this week and how delicious was the Slovenian family-style dinner! Saw Rose Cimperman from Cleveland and she says hi to all! My article is the first that she reads in ZARJA every month. Thanks, Rose. I'll keep writing.

A blessed and bountiful Thanksgiving to all. We have so much to be thankful for!

JOANNE PONIKVAR

---

#### NO. 55, GIRARD, OH

---

Yes, Fall is already here and the leaves are beginning to change their colors. Our September meeting was held on 9/8/93 at the Girard Library. Many items were discussed. Our secretary-treasurer, Anka reported that our branch did very well at the bake sale. As a token of our appreciation to

the Girard Library for the use of their conference room, our branch donated the Pots and Pans Cookbook to their collection.

We have several November birthdays: Joan Twaddle, Mary Selak, Ivanka Selak and Katherine Sefcik. Our November meeting will be held on November 10 at the Girard Library. Please try to attend - we love to see those smiling faces!

Here's a special feature for this month. I wrote a Philosophy on Life several years ago. You should lead a happy life, being thankful for your life from day to day. You should be happy with what you have, not what you wish you had. If you try to do the best in everything you do, you give yourself satisfaction. Be yourself at all times. Be honest with yourself and others. Furthermore, you should be thankful for your parents; they are your first and best teachers. Remember that everything they have taught you, you will carry through eternity.

I wish all of you a very Happy Thanksgiving. God has given us many wonderful things to be thankful for. Let us always remember to thank Him.

Nasvidenje,

DORI KREGAR, Reporter

---

#### NO. 73, WARRENSVILLE, OH

---

It's all gone! Summer has passed so quickly, and here we are at the end of fall and all too soon Ole' Man Winter will be showing up in all his glory--if that's what you can call it! Time now to at least think about plans for the holiday season that is just around the corner. Only question is, where do you start?

GET WELL WISHES: To Sophie Goga who took a bad fall resulting in some facial injuries. We do hope that she mended well. Missed you at the

## A CRAFTY IDEA!

Recently when I had to spend time in hospital waiting rooms, I had nothing to keep my mind/hands busy. I had some red crochet thread on hand and I pulled out a pattern for a table topper. If you like the pineapple design, you'll enjoy this pattern consisting of several rounds of small pineapples. I have made two of these toppers previously in No. 20, ecru in color. The heavier cord in red will be perfect for Christmas.

You can have the pattern (easy to finish by Christmas) for \$1.00 and a S.A.S.E. Make checks payable to ZARJA and mail to:

**Evelyn A. Majercik**  
31 Eldred Avenue  
Bedford, Ohio 44146

meeting, Sophie. To Angela Winter who underwent some surgery, we heard that your recovery was going according to schedule. Maybe you are up and around by now. Labor Day weekend was full for our family after our son (Michael) suffered a heart attack. He is coming along fine (tongue in cheek) after a week in intensive care and an angioplasty. To all of you, including husband, Steve, who is recovering from cataract surgery, we wish you speedy recoveries and only good health in the future.

**CORRECTION:** We gave Angie Musil, Jr. credit for an afghan that was made for our raffle. We take it all back, Angie, it's your sister Kathy who gets the credit and our thanks.

Our September meeting was well attended, considering the many other activities that our members are involved in. We were surprised to see Ann Fike who was on an unexpected vacation here from Florida. She returned south the next day.

No other news to report. We do wish many of you would let us know about happenings in your family. Certainly

everyone's life cannot be running so routinely. There has to be an important birthday, anniversary, celebration along the way. Our Sunshine Lady does not even get requests for cards to be sent. Have we all fallen into a rut where we don't care, or life's little special moments are no longer important? C'mon, I'm sure you can quickly think of something, someone who deserves a little mentioning. If you don't tell us, we can't tell anyone else. Let us hear from you.

As the year draws to a close, if you haven't paid your 1993 dues, this is a good time to take care of that chore.

Branch No. 73 wishes everyone a very **HAPPY THANKSGIVING**. If you're traveling, have a happy, safe journey. If you're entertaining in your own home, enjoy the company of family and friends. If you're invited out--savor the moment and not having to prepare the feast. Don't forget to count your blessings (along with your calories). Have a happy day.

Respectfully submitted,

EVELYN A. MAJERCIK

**AMERICAN  
SLOVENIAN  
CATHOLIC  
UNION**



**Ask About  
"CENTURY II"  
A New  
Beginning**

HOME OFFICE: 2439 GLENWOOD AVENUE • JOLIET, IL 60435 (815) 741-2001

Big hello from the Great Northwest. Branch No. 79 is looking forward toward its annual Christmas party. Members friends and visitors to our area mark the first Sunday of December (5th) as kickoff to Christmas celebrations. Again we are combining with SNPJ No. 738 at the Enumclaw VFW Hall for an afternoon of greeting old and new friends, Santa and our ever popular button box music. Details will be forthcoming.

On August 1st we enjoyed finally the appearance of summer weather at our picnic which was held at Palmer-Kanasket State Park. This is a simply beautiful setting in the Cumberland area on the Green River, a gem in the woods. This was the first, we hope to make it an annual event.

We are sorry to have to report the illness of our surviving charter member, Anna Lokovshek Faulk. She is at present in the Franciscan Nursing Home. Before becoming ill she, daughter AnnaMae Anderson and son-in-law Bob greatly enjoyed a trip to Slovenia. Also, Anna's great-grand daughter, Emily Van Orden, born on August 10th is a new member of our group. May you all have a blessed and happy Thanksgiving and a great holiday season.

MARY BRATOVICH

---

NO. 85, DEPUE, IL

---

It looks like a typical fall day outside. We had our first frost but so far it has not hurt my flowers!

We had a meeting on Aug. 19th after dinner at the Ranch House. There were 8 members present. We missed Connie Benkse as she was ill. Connie always attended our meetings and we wish her a speedy recovery so she can be with us at our next meeting. I attended the Illinois-Indiana State Convention in Joliet on Oct. 3rd.

We are very sorry to report the death of a very good DePue citizen, John Widmar, who passed away on Sept. 13th. He was our former Mayor and also served as a village trustee for 23 years. He was very civic-minded and will be missed. John was a member of St. Mary's Church where he was also

## GROWTH IN MARRIAGE WORKSHOP SUCCESSFULLY CONDUCTED IN CLEVELAND

The first SWU "Growth in Marriage" Workshop was conducted in Cleveland, Ohio the weekend of March 27, 28th at St. Mary's Church in Collinwood. Chairman of the Cleveland committee was Cirila Kermavner, National Auditor. She was able to assemble a group of participants through the good cooperation of Fr. John Kumse and was assisted for the preparations, refreshments, etc. by Marge Church of Br. 42, Maple Hts. Several of our members also attended as spectators.

Everyone was delighted at the success of the workshop on Friday evening and all day Saturday. There was no charge and all printed materials were provided by Fr. Chris Gostečnik, OFM, our lecturer. To conclude we joined in Holy Mass at St. Mary's on Saturday evening.

This workshop is intended for younger couples and here is where you moms and grandmothers can help your own daughters and sons and their spouses by, 1) arranging the workshop in your locality; 2) hosting it; and then, 3) getting your offspring to attend. We are making another point here. Besides helping young marrieds in their daily living, let's keep in mind two things: SWU needs younger members and needs programs to serve them well.

---

a treasurer and was either a member, officer or founder of several distinguished organizations in DePue. We extend our heartfelt sympathy to his family. May he rest in peace.

Angie Nico and I attended the Grape Festival dance in Joliet on Sept. 26th held by Br. 20. We would like to congratulate Corinne Leskovar who was chosen as the Mayor of the Festival and a well-deserved honor it was. I missed hearing Bobby Doszak who was unable to play due to illness. It was good to see all the nice ladies from Joliet, to see State President, Romaine and her husband and also Ed Ancel who is always so helpful.

Hope everyone will be feeling well this season and happy holidays to all. God bless.

MARY JERMENC

---

NO. 89, OGLESBY, IL

---

Our Sept. meeting was well-attended. Angie Nico, our liaison officer, was to be the delegate for the Illinois-Indiana State Convention in October. Marilyn Argubright, auditor and chaplain was to accompany her as alternate. We are very fortunate to have them. You can always count on them to help out. Branch 89 wishes to congratulate Br. 20 on a very successful convention and a happy 65th anniversary. May there be many more.

We received a lovely card from Br. 20 with an invitation to attend their an-

nual Grape Festival Dance on Sept. 26th. We know it was a great success as are all of their undertakings.

Condolences were extended to Barbara Sitar and Frances Rolando on the death of their brother, Frank Hrovat. There was a second death in the Rolando family. Juvita Rolando English lost her husband, Glenn English this past month. Alice Peicha's daughter, Pat Corrigan lost her husband, too. Josie Argubright lost her brother-in-law, John E. Widmar. He was married to Carolyn who is a member of Br. 85 in DePue. Our condolences are extended to the families that are left behind to mourn.

We have two very special birthdays to report. Mary Dittle celebrated her 93rd on Sept. 8th and Elsa Zabavnik had her 93rd on Sept. 14th! Wow! The Good Lord must be watching over them! Hope your birthdays were just super, ladies! May you both have many more!

Respectfully submitted by,  
EUNICE KOMATER

---

NO. 95, SO. CHICAGO, IL

---

Twenty-nine members were present at the October meeting. Reports were read and approved.

President Millie James extended sympathy to member, Mary Plesha of Sun City, AZ on the recent death of her beloved husband, Ambrose. Serv-

ices were held in Chicago.

Sister, Helen Spelich and sister-in-law, Helen Jerbic are also members. Another sister, Lu Nosich advised us that Mary just got out of the hospital, following extensive angioplasty surgery.

Daughter, Helen Zec lives in the area. She is to be commended for her continuous efforts to aid the ravaged areas surrounding Medjugorje.

Another daughter, Marge Dosen lives in Indianapolis with her family.

Just returned from a visit to Helen Golich, Lu Kearns, Mary Rimkus and Helen Jerek.

Glad to see Ann Cikulin at the meeting.

She suffered a slight stroke and had a pacemaker inserted.

We heard from Fidelia Svalina, who is busy nursing her husband Nick, who also had a stroke. Thanks for your generosity, Fidelia.

Members note that December meeting is Dec. 1!

Split-the-Pot recipients were Ann Starcevic and Lottie Brkljacic. Others were Anne Yosue, Mary M. Perkovich, Ann Cikulin, Helen Jerbic and Frances Benkovich.

Thanks to hostesses, Julie Hansen, Helen Golich, Marge Krmpotic, Helen Jerbic (again) and Marie Maras.

MARIE MARAS

---

## NO. 100, FONTANA, CA

---

Well, it's been a long time, again, since I've reported on Branch 100 activities. My mother and I moved from San Bernardino to Banning in May. We missed the last meeting in June. It's not so easy to attend meetings, since we now live 35 miles from Fontana, but we will attend when we can. Thanks to the group who agreed to car pool and come to the September 12 meeting held in our new home. It was a warm day, and everyone brought salads for a luncheon. Everything was delicious, and everyone had a good time.

We have a new member, Lillian O'Bryan from Lancaster. She and her husband, Tom are coming to Fontana for Slovenian events, and we welcome them whole heartedly. We discussed activities, for the group. We planned that information will be available at the next meeting regarding the Candlelight

---

## In Loving Memory

---

It is with great sadness that I report the untimely passing of one of our member's son, John I. Stark. John was a Bedford High School graduate who became a ranking chess player. He worked as a computer engineer responsible for installations in Latin America and the Caribbean for DHL Inc., an air freight corporation.

John attended a party Sunday at a Pacific shore estate in El Salvador to celebrate the successful completion of a company project there. He was swimming in the ocean when he appeared to be in trouble. Another guest, Darwin Brown of San Francisco, dove into the water to help him. Both men drowned. John's body was recovered shortly afterward. Mr. Brown's body was recovered after three days. Johnny was 43 years old.

He was born in Cleveland. His family moved to Bedford before he started school. He graduated from Kent State University with a Bachelor of Arts degree. He attained a degree in Spanish and a Masters Degree in Computer Science. After graduation, he spent six years on active duty as a computer technician. He was also in the Naval Reserve.

He lived in California for a time, then moved to Florida to work for the Harris Corp. He joined DHL in March. His office was headquarters for DHL services in Latin America and the Caribbean. He was a senior systems administrator in the information technology department. He had just installed a computer system in a Salvado-



Charles Stark

ran firm affiliated with DHL.

He was a ham radio operator as well as an avid chess player. He lived in Sunrise, Florida.

He is survived by his mother, Dorothy of Bedford; two sisters and a brother.

Services were held at the Fortuna funeral home. Members of Branch 101 were in attendance and the rosary was led by Rose Switalski. The Funeral Mass was at St. Pius Church and burial was at All Saints Cemetery.

God works in mysterious ways and it is difficult to understand why He took Johnny who was a young man, had such a bright future. Dorothy, our thoughts and prayers are with you such a terrible tragedy and loss. We will always have Johnny in our hearts and will miss him very much. May he rest in peace.

FLORENCE MIRTEL

---

Theater in Claremont.

Another suggestion was to go to the Spas in Desert Hot Springs. More information on these ideas later. Discussion was held about having another cooking lesson at a future meeting. Everyone enjoys these cooking lessons. Rosemary Mlakar will look into some possibilities.

Members will be notified by phone of the location of the next meeting. It was nice to see Eileen Kaucic and Elvie Blasick, 2 newer members at this meeting.

Ann Kapel, our Branch 100 President, reported that her cousin, Deanie

Gudac from Branch 20 in Joliet, will be in California later this month to see Tamburitzans at the L.A. Airport Marriott, and will be visiting with Ann also.

We passed around information about the Cruise to the Caribbean in January from January 22 - 29 on the S.S. Norway. Some members have already signed and others expressed an interest. I'm sure everyone who goes will have a great time.

Be sure to attend the next meeting. We will be planning our Christmas party and we need everyone's help.

LINDA COSTELL,  
Reporter



## CONCLUDING RITE AT BARAGA DAYS

Holy Mass was offered for all pilgrims-travelers departing L'Anse, Michigan on Labor Day, 1993, under the 35 ft. tall figure of Bishop Baraga that is located on a bluff overlooking the Keweenaw Bay of Michigan's Upper Peninsula. The day was superb. Mass celebrants included Fathers Vendelin Spendov of Lemont, IL, Deacon Albert Miks of Waukegan, IL, Guy Thoren, pastor of Sacred Heart Church in L'Anse, host of Baraga Days, Janez Mlakar, African missionary and Msgr. Matthew Malnar of Willard, WI. (Photos by Vitko Staut, Willard, WI)

---

### NO. 102, WILLARD, WI

---

Hello, everyone! Can it be true? The geese are flying south again, there is definitely a chill in the air and the forecasters mention "snow"! It is the fall season with the beautiful colored trees in spite of so much rain. Now we are hoping for a few nice weeks of Indian summer!

Our visit to L'Anse, Michigan for Baraga Days was most inspiring, so many friendly people. The Slovenian Mass was beautiful, with more than 300 people crowded into Sacred Heart Church, one of the missions started by Bishop Baraga. Everyone took part in the singing of Slovenian songs during mass. The leader (cantor) was a young Slovenian from Ljubljana and the organist was Fr. Vendelin Spendov of the Lemont Franciscans. The main celebrant was Archbishop Ambrozich of Toronto and he spoke on the life of Baraga, his many hardships, his conversion of over 25,000 Indians and his diligence in writing and preaching. Baraga was truly a holy man and rightfully deserves being canonized, a process now in progress. Let us all join in prayer for this cause. Our co-traveler was Msgr. Matthew Malnar, who grew up here in Willard. This made our trip even more enjoyable. Msgr.



Malnar will be leaving soon for another year of studies in Rome.

Several of our members have hosted relatives visiting from Slovenia this year. Donnie Wolf was pleased to have her cousin's son, Blaz Stiplovsek from Domžale, near Ljubljana. Mary Djubinski and son, Mike, are escorting her cousin, Frank Cerne and wife, Marija, from Gorenjska, out west in the Rocky Mountains and Grand Canyon area and other spots in western U.S. We were proud to have Fr. Janez Mlakar, originally from Bohinj in Slovenia, who we met at Baraga Days, stop in for a few days to visit our Slovenian community. He enjoyed our area. He is a Jesuit missionary in Zambia, Africa for the past 20 years and really enjoys his work, very interesting.

On a sad note, we lost another life-long member of our area, Frank Koschak. He passed away after many months of illness. Our sincerest sympathy to all the family. Prayers go out to all the shut-ins in our local nursing

---

### BARAGA DAY NOTES

The Diocese of Marquette, Michigan has informed us that the 1994 Baraga Days celebration will take place at Sault Ste. Marie, Ontario, Canada. Host will be Most Rev. John-Louis Plouffe, Bishop of that diocese. Sept. 3-4, 1994 is the date!

homes. Please try to visit them.

Our strudel day was cancelled due to other commitments but we will be included in the Hunters' Bake Sale in mid-November.

The Slovenska Družba sponsored a Harvest Festival once again to keep up the tradition for future generations. This was on Oct. 3rd. We had a good attendance.

Thanksgiving time is here; let us all be thankful for everyday blessings.

Na svidenje!

MARY STAUT

Our first meeting of the new season was convened on September 12. President Sabina Bartol was unable to attend--she was greatly missed, not only because of her expertise in conducting meetings, but also for the Christian values she imparts that are so inspiring.

Vice President Nika Kovacic called the meeting to order beginning with prayers for special intentions. She is to be congratulated for chairing the meeting on short notice and for her well-prepared agenda.

It is appropriate at this time to extend much deserved recognition to Nika Kovacic and our National Heritage Director Irene Odorizzi for their efforts in recruiting new members. This is indicative of their true loyalty and caring for our organization. The active members of 103 have been with the Branch for many years; it is now imperative that we encourage the recruiting of new members, including the young women, who can eventually assume the roles of leadership which are ever-demanding and necessary to perpetuate the existence of our Branch and this great organization.

The SWU is interested in preserving the Slovenian Heritage, and one of the projects to help attain the finances to do so is the Heritage Doll Raffle. Are you aware of this proposed raffle for this lovely Slovenian Doll? It's described on the last cover of the September 1993 issue of the ZARJA. The tickets are only \$1.00 each--your purchase will be of benefit to the SWU Heritage Museum, plus the fact you may win this coveted doll.

The meeting was mainly devoted to discussion and plans for coming events. A big thank-you to all the loyal members who give so much of their time and efforts to these events--The team effort is what counts and what makes it possible for the success that we hope for.

Once again, our best wishes and prayers for the speedy recovery of Sabina Bartol (and her husband). Also, we were sad to learn of the passing of the few year old grandson of Ivanka Antolin. He will be remembered in our prayers.

Until next time--best wishes for a productive new season.

MATILDA AUSICH

## KEEP THE CONNECTION...

A SINCERE THANK YOU to "Keep Our Connection" contributors, which arrived during March, April, May. They are listed according to our seven regions:

<b>California-Oregon-Washington</b>	-----
<b>Colorado-Kansas-Missouri</b>	-----
<b>Illinois-Indiana</b>	\$10.00
Dorothy Swintosky (30), Nicholasville, KY	
<b>Minnesota</b>	-----
<b>Ohio-Michigan</b>	91.20
Memory of Carol Piccirello (50), Cleveland, OH - from Parents Ann and Charles Tercek \$50.00	
Branch No. 32, Euclid, OH	50.00
Josephine Misic (50), Cleveland, OH	25.00
Josephine Debevec (50), Cleveland, OH	10.00
Antonia Prelesnik (30), Grand Haven, MI	1.20
<b>Pennsylvania-New York-Washington, D.C.</b>	8.00
Mary Slaney (26), Pittsburgh, PA \$5.00	
Josephine Jacobs (106), Meadowlands, PA 3.00	
<b>Wisconsin</b>	1.20
Lillian Oman (30), Milwaukee, WI	
Total for three months	\$ 110.40
Previous Total	4,205.80
<b>Total to date (30 months)</b>	<b>\$4,316.20</b>

## — PATER AŠIČ SVETUJE —

### PREHLAD

*Splošni nasveti: Bodimo mrazu primerno oblečeni. Imejmo vedno tople in suhe noge. Uživajmo C in A vitamin, ki povečujeta odpornost. Če pa smo prehlad dobili, pojdimo v posteljo in se dobro spoii no. Danes zdravljenje z čaji in jedjo:*

*Čaji: bezeg-elder; kolmež - calamus - sweet flag; kopriva-nettle; lipa - linden blossoms; pelin - wormwood-absinthium; meta - peppermint; preslica-horsetail; rman - yarrow-milfoil; žajbelj - sage (kadulja). Skuhamo z mlekom in dodamo žlico medu.*

*Jedi: hren (horseradish) naribamo in pomalom čez dan jemljemo; ali skuhamo z mlekom; ali naribamo in mu dodamo žlico medu.*

*Drugi mesec še malo več priprav in zdravljenja proti prehladu.*

**PA BOGU SE PRIPOROCITE!**

CIRILA

*Op. Vsak od teh čajev skuhan posamezno z mlekom in medom-je v redu.*

CIRILA

# V S I S V E T N I K I

Teden preje, do zadnjega dne pred praznikom se je plelo po grobovih. Dodajala se je tudi črna zemlja. Pobirala so jo ponavadi po gmajni; nato so jo presejali in dali po grobu, okoli rož. Ob tem času so bile jesenske rože. Te so očistili in po potrebi posadili nove. Dan pred praznikom so se še dodale sveže rože v vazah.

Na *vseh svetnikov dan* se je zjutraj šlo k maši, ker to je bil in je še zapovedan praznik. Popoldne so se zbrali skoro vsi vaščani na pokopališču, kjer so prižigali svečke na grobove svojih rajnih. Proti mraku in vse tja v noč je bil skoro očarajoč pogled na stotine plamenčkov, ki so se igrali v objemu jesenskih rož.

To noč si tudi lahko videl iz viniškega pokopališča čez Kolpo na hrvaški strani cerkev sv. Barbare z njenim rdečim turnom, ki se je lesketal ob svetlobi sveč kot žlahten žamet.

Na vseh svetnikov dan so tudi zvonovi začeli zvoniti okrog dveh popoldne. Zvonilo se je v kratkih presledkih vse tja do enajste ure. Vsak vaščan, če je le mogel, je potegnil za vrv zvona ta dan na čast vsem svetnikom neba, v zahvalo za uslišane prošnje in da bi jim še v naprej stali ob strani. Marsikateri vaščani, posebno ta mladi so radi počakali do zadnjega zvonjenja, ker potem jih je mežnar povabil na jedačo in pijačo.

Po zadnji otavi so pastirji čuvali bližnje paše za ta dan, tako, da je bila trava mlada in sočna. Bilo jo je veselje pogledati in seveda krave so se tudi rade posladkale s tako odlično pašo. Pastirji in domači so bili pa tudi veseli dobre molže. Pastirji so imeli ta dan tudi gostijo. Za na pašo so dobili pečeno kokoš in še vina poleg.

Par tednov pred praznikom so pastirji nasekali brinjevih grmov. Dan preje so jih naložili v grmado in kateri je bil prvi na paši zjutraj na praznik jo je zažgal.

Dan so končali z dobro večerje. Kisla repa z jagnjetino in vinom; seveda vse na čast vsem svetnikom.

Na vernih duš dan je bila zjutraj maša. Po maši je župnik molil pred cerkvijo in nato šel blagoslavljat grobove. Po blagoslovu so se ljudje razkropili po pokopališču k grobovom svojcev, kjer so še ostali nekaj časa, da so zmolili po nekaj očenašov pri vsakemu za blagor njih duš.

Drugi dan so šli vsak po svojih opravkih, kot pobirati repo, kositi stelo, sekati drva, delati kòle za vinograde, nabirati kostanj in tako naprej...

*Frank in Danica Chemas sta nas popeljala v Vinico, Bela Krajina, da se tudi mi lahko pridružimo njiju spominom. Hvala!*



*Narava je vedno znova največji simbol in potrdilo našega upanja.*

Foto JANKO RAVNIK

# BARAGA



## *Začetki Katoliške Cerkve v Ameriki*

FRANC JAKLIČ

### **ŠTIRI LETA IN POI. MIRNEGA DELA V LA POINTU (1839–1843)**

Tedanji rod je vedel več dogodkov o Baragi, ki so pričali o njegovi tesni nadnaravni zvezi z Bogom. Enega omenja Rihard Elliot v svojem angleškem spisu "Baraga med Očipvejci":

Baraga je mnogokrat priporočal indijanskim materam, da se naj v svojih stiskah in bridkosti zatekajo k Žalostni Materi božji. Nekoč je prišla k njemu Indijanka, vsa zaskrbljena in žalostna, ker ji je hudo obolel otrok, ki ga je on krstil. Pokleknila je predenj in zaklicala: "Črna suknja, reci Materi Vélikega Duha (to je Materi božji), da naj vrne zdravje mojemu otroku!" Elliot pravi, da je nato Baraga, "apostolski prijatelj tega najbrž najbolj nesrečnega naroda na zemlji, dvignil oči proti nebu in molil. Še zdaj živijo nekateri Očipvejci iz La Póinta, stanujoči v L'Ansu, ki jih je Baragova previdna skrb rešila prognanstva. Ti nam pripovedujejo, da se je, prevzet od zaskrbljenosti te očipvejske materi, obrnil s prošnjo do Matere Vélikega Duha. Pritem se mu je obraz tako spremenil od pozemeljskega do nebeškega, da ga ni mogoče popisati. In Indijankin otrok je ozdravel."

Tudi O'Brien je pozneje zapisal, da so si la póintski Indijanci pripovedovali mnogo čudovitih reči, ki so se zgodile po Baragovih molitvah.

V bolj oddaljene kraje, razen v Fond du Lac,

Baraga v teh letih ni hodil, ker za La Póinte ni mogel dobiti namestnika. Leta 1840 se mu je iz zvezne države Pennsilvanije (Pensilvánije) ponudil slovenski frančiškan o. Ivo Levec, a se je Baragi zdel prestar za tamkajšnje težavne misijone. Baraga se tudi v tistih letih v pismih pritožuje, zakaj se neče več duhovnikov iz Evrope žrtvovati za pogane. Celó Pirc, ki ga je bila tudi v pismih sama vljudnost in prijaznost, se raztogoti, ko se spomni na mnoge tedanje kranjske duhovnike, ki razen ob nedeljah in praznikih niso imeli skoraj nič dela, na tako potrebne misijone pa noben ni hotel priti. Za očipvejsko ozemlje, ki je bilo večje kakor takratno avstrijsko cesarstvo, je bil Baraga edini misijonar. "Srce mi krvavi, ko pomislim na to gorje. Nečem se več vtapljati v ta razmišljanja, da se me ne poloti žalost in malodušnost," tako pravi v nekem pismu.

Silno ga je peklo in žgalo, da še zmerom ni zmozel lastne misijonske šole. Katoliškim otrokom je moral dovoliti, da so hodili v protestantovsko, ki je uživala vladno podporo, a pod pogojem, da niso bili pri protestantovskem verouku. Velika večina te šole je bila katoliška. Svojo misijonsko šolo je imel šele od leta 1842, ko je država misijonarjem začela dajati prispevek.

Polagoma je spreobrnil vse pogane razen peščice zakrknjencev. Zato je poslej v krstno knjigo vpisoval skoraj same novorojenčke.

V zimi leta 1838/39 je spet prijel za pero. Z velikim trudom je sestavil novo očipvejsko knjigo, z nedeljskimi listi in evangeliji, med katere je vpletel še druge kratke



svetopismemske zgodbe. Dodal je 12 pesmi in povedal pri vsaki, po katerem znanem francoskem napevu se poje. Knjiga ima naslov: "Gete Dibadjimowim gaie dach Nitam Mekate – Okwanaieg ogagikwewiniwam". Hotel jo je dati natisniti v Green Bayu, a bi stala 300 dolarjev, ki jih pa ni premogel. Zato je prosil Leopoldinino ustanovo, naj jo da natisniti v Ljubljani. Res jo je dala, a šele čez štiri leta (1. 1843), tiskati pri Blazniku v 800 izvodih na 211-ih straneh šestnajsterca. Blaznikova tiskarna se je tako odlično izkazala, da je Baraga pisal 27. avgusta 1844 dunajskemu nadškofu Mildeju predsedniku Leopoldinine ustanove: "Tisk je zelo lep in brez najmanjšega pogrška, da se ne morem dovolj načuditi pridnosti tistih, ki so imeli opravka s popravljanjem, saj vendar ne razumejo niti besedice indijanskega jezika. Moji ubogi Indijanci so teh knjig iz srce veseli." Papir je res prvovrsten, črke precej majhne, a zelo lepe in razločne. Pod imenom Joseph Blasnik je po indijansko povedano, da je ogimasinakisan mandan masinaigan, to je tiskar knjig. – Prva izmed pesmi, božična, se n. pr. takole glasi:

Noël – nagamowin.  
Sur l'air: Nouvelle agréable.

Bapinenimoda,	Jaigwa sa Anjeniwag
Mimwendanda kideinang:	Biwindamagewag aking,
Kit odissigonan	Kossinan Kije-Manito
Debeniminang.	Eji jaweniminang.

V isti zimi je pisal Katolik Gagikwe-Masinaigan, Katoliško knjigo pridig, v kateri je nekaj njegovih pridig. Tudi ta knjiga je izšla šele leta 1843, tudi v Ljubljani pri Blazniku.

V juliju leta 1839 je Barago zapustila sestra Antonija. Nekaj več kakor eno leto je bila pri njem. Zares ga je ljubila in se ni plašila žrtev zanj; upala je, da bo svoja leta lepo in koristno preživela pri njem. Polagoma ji je pa začelo zmanjkovati poguma, zlasti ker je bil brat brez denarja in je oba trlo pomanjkanje. Po Merlakovem in Češirkovem odhodu se je čutila še bolj zapuščeno. Baraga si je nekoliko prizadeval, da bi ji olajšal osamljenost sredi Indijancev in tujih trgovcev; njemu so pa bile le duše nad vse in se je ob njej čutil vedno bolj vezanega. Kot učiteljica sploh ni prišla v poštev in je morala opravljati samo kuhinjska in hišna dela, nekaj časa tudi dela na polju in v hlevu. Indijanci so si jo dobro zapomnili, kako skrbno je gospodinjala bratu. To delo res ni bilo zanjo. Zaskrbela jo je prihodnost, kaj bo z njo, če se bratu, ki nič ne pazi nase, kaj pripeti. V zelo neugodnem la pôintskem podnebjju je začela bolehati; zbala se je smrti v oddaljeni zapuščeni deželi. Zato je obema najbolj kazalo, da gresta narazen. Brat ji je ob odhodu napisal na podobico sedem vrstic v različnih jezikih, da začetne črke sestavljajo njeno ime Antonija. Začno se s slovensko vrstico: "Angel božji naj Te vedno spremlja."

Z ladjo se je peljala v Mackinac k Abbotovim in se spet za nekaj mesecev ustavila pri njih. V oktobru se je oglasila pri znancu Klemenu Hammerju v Detroitu; začudil se je, ko jo je videl vso shujšano. Potem se je

peljala v Philadelphijo, da si popravi zdravje. Tam je potem odprla višje žensko vzgojevališče, v katerem je sama poučevala ženska ročna dela in glasbo, pa tudi angleško, francosko, nemško, italijansko in špansko. Njena izobrazba ji je torej obetala vse lepše stališče, kakor bi ga imela pri bratu. Ko jo je leto nato slučajno srečal Smolnikar, je v knjigi pripomnil, da takrat Baraga ni vedel, kam se je bila obrnila. Torej si je z bratom le redko dopisovala. Njen vzgojni zavod je dobil sloves, ker so bile take hiše v Ameriki takrat je 15. februarja 1842 pri dunajskem nadškofu prosil podporo zanjo. Po letu 1845 se je preselila v Rim in je tudi tam skozi več let vodila dekliški zavod.

Po njenem odhodu je ostal Baraga sam v hiši. Opoldne se je zadovoljil s kosom kruha. Zajtrk in večerjo je imel v hiši gospe Lacombe (Lakómb). Njen nečak, Vincencij Roy, civiliziran pol Indijanec, je bil



posebno dobrega srca in je zelo podpiral siromake. Baraga ga je štel med svoje prijatelje. – Drva so Baragi prav poceni preskrbovali drugi, kuril si je pa sam. Dobre ženske so mu brezplačno prale in šivale. Dne 15. januarja 1840 je pisal Amaliji: "Povem Ti, da še nikoli nisem bolj mirno, zadovoljno in poceni živel kakor zdaj in si ne želim nobene spremembe, razen če bi imel biti tako star in slab, da bi si ne mogel sam kuriti sobe. Res da bi rad imel postrežnika, kakor sem ga do zdaj tudi zmeraj imel; a to preveč stane. S 150-imi dolarji na leto zlahka shajam, čeprav je tukaj vse zelo drago, in toliko moji Kanadci radi prispevajo, več bi pa ne mogli. O kolika sreča je za človeka, biti prost vsega pozemskega in ne imeti nobenih posvetnih skrbi! Kako lahko ostane potem zmerom z Bogom združen!"

nadaljevanje

# LEARNING SLOVENIAN

## PRONOUNS (zaimki)

In our language there are personal pronouns (osebni zaimki), including personal reflexive pronouns (povratno osebni zaimki), possessive pronouns (svojilni zaimki), including possessive reflexive pronouns (povratno svojilni zaimki), including possessive reflexive pronouns (povratno svojilni zaimki), demonstrative pronouns (kazalni zaimki), interrogative pronouns (vprašalni zaimki), relative pronouns (oziralni zaimki), indefinite pronouns (nedoločni zaimki).

### PERSONAL PRONOUNS (osebni zaimki)

They denote the person of the verbal action. They stand instead of nouns and they differ in person, number and gender (the last mostly with the 3rd person). Personal pronouns are used in nominative only when we want to emphasize the person:

e.g. **Jaz** bom skuhala kosilo, **ti** boš pa pomil.  
(I will make the lunch and **you** will do the dishes.)

The pronouns are:

person	singular	dual	plural
1.	jaz	midva, midve	mi me
2.	ti	vidva, vidve	vi ve
3.	on, ona, ono	onadva, onedve (i)	oni, one, ona

As we already know, nouns can be declined. As the personal pronouns stand instead of nouns, they can be declined, too. Declension is as follows:

Singular:

case	1st person	2nd person
nom.	jaz	ti
gen.	mene me	tebe te
dat.	meni mi	tebi ti
acc.	mene me	tebe te
loc.	pri meni	pri tebi
instr.	z menoj z mano	s teboj s tabo

case	3rd person m.	3rd person f.	3rd person n.
nom.	on	ona	ono
gen.	njega ga	nje je	njega ga
dat.	njemu mu	njej (nji) ji	njemu mu
acc.	njega ga	njo	ono ga
loc.	pri njem	pri njej (nji)	pri njem
instr.	z njim	z njo	z njim

Dual:

case	1st person	2nd person	3rd person
nom.	midva, medve	vidva, vedve	onadva, onedve, onidve
gen.	nas dveh, naju dveh	vas dveh, vaju dveh	nju (njiju), njih, jih, ju
dat.	nama dvema	vama dvema	njima, jima
acc.	nas dva, nas dve naju dva, naju dve	vas dva, vas dve, vaju dva, vaju dve	nju (njiju), njih, jih, ju pri njima (njiju), njih
loc.	pri nama, pri nas dveh, pri naju dveh	pri vama, pri vas dveh, pri vaju dveh	z njima
instr.	z nama dvema	z vama dvema	

Plural:

case	1st person	2nd person	3rd person
nom.	mi, me	vi, ve	oni, one, ona
gen.	nas	vas	njih, jih
dat.	nam	vam	njim, jim
acc.	nas	vas	nje, jih
loc.	pri nas	pri vas	pri njih
instr.	z nami	z vami	z njimi

# "FOR THE YOUNG AT HEART"

## DAVY'S COLUMN

### Dressing Wednesday

Around our house, the Wednesday before Thanksgiving is almost as important as the holiday, itself. This is the day we prepare the dressing.

The dressing prepared is only served three times a year: Thanksgiving, Christmas and Easter.

My grandma once told me that for generations our family has passed along the recipe. She said my great, great, great grandmother brought it from across the sea back in the 1700's.

No plans are made for Dressing Wednesday. This rule has been in effect ever since I can remember. When I was a child, my grandparents came over so mom and grandma could mix the dressing. Us kids couldn't help, and were told to keep out from under foot, but still it was a big deal.

This tradition held fast until about



*"Bless us O Lord, and these Thy gifts..."*

five years ago, when my grandma passed away. It was then that I was promoted to "Junior Dressing Fixer".

Knowing my passion for experimenting in the kitchen, my mom welcomed me to my new position with a stern warning.

"You can't change the recipe!"

Did she really think I was going to tempt fate?

Just before we run the finished dressing out to the garage to keep cold til morning (the bowl is too big for the refrigerator), my dad, the official taster, a self-appointed position, has to

taste the finished product to make sure it's up to standards.

Of course, the best part is on Thanksgiving when we get to eat the dressing.

Let's not forget that Thanksgiving is a time to give thanks, and of all God's blessings I guess I'm most thankful for Dressing Wednesday, and the warmth it brings as it ties my family together with its tradition.

To all of you and yours,

Happy Thanksgiving!

DAVY

## HOW COME?

10. Take away his first letter...take away his third letter...and take away his sixth letter...yet his name is still the same.

How come?

11. A farmer has no hens...he doesn't buy, beg, steal, or is given any eggs...Yet, he is served two freshly laid eggs every morning at his home.

How come?

12. A certain animal has four legs...eats oats...has a tail...and sees equally well from both ends.

How come?

13. The pro golfer threw a golf ball with all his might...and without hitting a wall or other obstruction...it stopped...and came right back to him.

How come?

Today in class we heard two stories:

Curing of the *Leopards* and the *Periodical* Son.

An ORBIT is a complete revelation.  
(revolution)

Why are you writing that letter so slowly?

Tom is a slow reader.

What would you do if you were in my shoes?

Polish them.

How many pennies are lost each year under sofa cushions?

70 million

How many pieces of mail does the U.S. Post Office handle each day?

450 million, based on a 7 day week

### Answers to HOW COME:

10. He is a mailman.
11. They were duck eggs.
12. A blind horse.
13. He threw it straight up in the air.

## In some hotels, language is a laughing matter

In the lobby of a Moscow hotel across from a Russian Orthodox monastery: "You are welcome to visit the cemetery where famous Russian and Soviet composers, artists and writers are buried daily except Thursday."

In an Austrian hotel catering to skiers: "Not to perambulate the corridors in the hours of repose in the boots of ascension."

On the menu of a Swiss restaurant: "Our wines leave you nothing to hope for."

On the menu of a Polish hotel: "Salad a firm's own make; limpid red beet soup with cheesy dumplings in the form of a finger; roasted duck left loose; beef rashers beaten up in the country people's fashion."

2ND CLASS  
POSTAGE  
PAID  
CHICAGO  
ILLINOIS

# SLOVENIAN DOLL RAFFLE

USE THE COUPON BELOW!  
IT'S YOUR TICKET!!

Take a Chance on Winning this Beautiful,  
2-foot tall Slovenian Doll

Help Support Our *Slovenian Women's Union* Heritage Museum



*Two-foot doll representing the Slovenian Immigrant was crafted and donated by Beverly Jackson of Br. 13, San Francisco, CA.*

*The doll comes with 3 distinctive outfits---  
Immigrant Dress, Slovenian National Costume and  
Modern American Outfit*

**Tickets are \$1 each.**

**The drawing will be held on Dec. 2, 1993  
at the meeting of Br. 13, San Francisco.**

\* \* \*

**Please use the coupon below as your ticket for the raffle.  
More tickets are available from your branch,  
or make copies of the coupon below.**

**Remit \$1 with each coupon (ticket) and sent by Nov. 29, 1993 to:**

SWU Heritage Museum  
431 N. Chicago Street  
Joliet, IL 60432

**Tear here and mail in Coupon TODAY!**

---

NAME \_\_\_\_\_ PHONE \_\_\_\_\_

ADDRESS \_\_\_\_\_ CITY \_\_\_\_\_ STATE \_\_\_\_\_

TOTAL ENCLOSED \_\_\_\_\_